

## **Ted Hughes: A Bibliographical Supplement 1996-2013**

**A Supplement to *Ted Hughes: A Bibliography 1946-1995*,  
by Keith Sagar and Stephen Tabor, Mansell, 1998.**

**Keith Sagar**

There are no doubt many errors and omissions in this supplement. However, its publication in electronic form means that these can easily be rectified at frequent intervals. I hope that readers who notice any errors, omissions or new material will notify me - [keithsagar1@gmail.com](mailto:keithsagar1@gmail.com), so that the supplement can be continuously updated.

It has proved impractical to retain the continuous numbering of sections D and J.

Keith Sagar 2013.

[A hint to computer beginners. An essential aspect of any bibliography is a full index. The computer, however, has a built-in index for all documents. Click Edit at the top of the page. In the drop-down menu click Find. Type in the name, title, word or phrase you are looking for. By pressing Next, this will take you to every occurrence of it in the supplement.]

## Contents

Acknowledgements	3
A. Books, pamphlets and broadsides by Ted Hughes	4
B. Books, pamphlets and broadsides edited by or with contributions by Ted Hughes	16
C. Contributions to periodicals.	23
D. Translations	28
E. Interviews and comment	38
F. Recordings	40
G. Broadcasts	43
H. Miscellaneous (including dust-wrapper, record sleeve and programme notes, and ephemera)	44
I. Settings	45
J. Books and articles about Ted Hughes	46
Books	46
Parts of books	56
Articles in periodicals	61
Theses	71
Online publications	72
Obituaries	80
K. Manuscripts	81
L. Productions of Plays by Ted Hughes	83

## **Acknowledgements**

I am greatly indebted to the following for their unstinting help: Isabel Fernandes, Terry Gifford, Chen Hong, Olwyn Hughes, Claas Kazzer, Lorraine Kerlake, Tetsuji Kohno, Joanny Moulin, Ann Skea, Marina Tsvetkova, Mark Wormald.

## **A. BOOKS, PAMPHLETS AND BROADSIDES BY TED HUGHES**

**A1            THE HAWK IN THE RAIN.**

REVIEW: *Critical Quarterly*, Autumn 1959 (A. E. Dyson).

**A4            MEET MY FOLKS!**

New edition without illustrations, 3 May, 2012.

**A6            HOW THE WHALE BECAME.**

New edition illustrated by Jackie Morris, 2000.

**A8            NESSIE THE MANNERLESS MONSTER.**

New edition without illustrations, 2 June 2011.

**A9            THE BURNING OF THE BROTHEL.**

Bernard Stone, the owner of Turret Press, inscribed a copy to Alan Clodd: 'This copy is bound with the rejected wrappers, in red. Very few copies were issued in this state. Probably less than 10 copies, before the wrapper was changed to blue.'

It is not clear whether these copies are the same as those described in the 1998 edition as 'burgundy'.

**A17          THE IRON MAN.**

New edition illustrated by Tom Gauld, 2005.

*The Iron Giant*. New U.S. edition with illustrations by Laura Carlin, 13 Sept. 2011.

REVIEW: *New York Review of Books*, 7 March 1974 (Karl Miller).

**A60            REMAINS OF ELMET.**

New edition without photographs, 15 Sept.2011.

**A85            RIVER.**

New edition without photographs, 15 Sept. 2011.

CONTENTS: Reprints the text from *Three Books* (A102) together with an appendix containing all the missing poems from the first edition.

REVIEW: *Water Bulletin*, 18 Jan. 1985 (David Kinnersley)

**A91            FLOWERS AND INSECTS.**

See e-book Cambridge : Chadwyck-Healey, 1999.

**A92            THE CAT AND THE CUCKOO.**

First American edition, illustrated by Flora McDonnell.  
Brookfield, Conn., Roaring Brook Press, 2003.

**A95            WOLFWATCHING.**

REVIEW: *New York Times*, 23 Jan. 1991 (Herbert Mitgang)

**A97            SHAKESPEARE AND THE GODDESS OF COMPLETE  
BEING.**

REVIEWS: *Hudson Review*, Summer 1993 (Brian Cox); *Irish Times*, 23  
May 1992 (Seamus Deane)

**A100 THE MERMAID'S PURSE.**

New edition illustrated by Flora McDonnell, Faber, 1 July 1999.

REVIEW: *Spectator*, 7 April 1978 (Patrick Skene Catling)

**A103 THE IRON WOMAN.**

New edition illustrated by Douglas Carrel, 2005.

**A104 WINTER POLLEN.**

REVIEWS: *Financial Times*, 5-6 March 1994 (Anthony Curtis); *New York Times Book Review*, *Observer*, 6 March 1994 (Adam Thorpe); 7 Jan. 1996 (Penelope Laurans); *Sewanee Review*, July 1998; *Spectator*, 12 March 1994, 18 March 1995 (Peter Levi); *Sunday Express*, 6 March 1994 (Andrew Motion); *Sunday Times*, 6 March 1994 (D. J. Taylor); *Times*, 10 March 1994 (Caroline Moore)

**A106 EARTH DANCES.**

From Ann Skea's website, 'Ted Hughes and Reg Lloyd' :

The Old Stile Press Bibliography notes that eight of the nine illustrations were printed on four different papers made by Frances McDowall and these incorporated iris, nettle, onion, Japanese knotweed, pampas grass and alkanet fibres. In a talk about papermaking which Frances gave in 2007, she describes how Reg "*had seen some of the papers I was making and wanted to use some made from different plants for his images for some of Ted Hughes nature poems. This was an exciting project - however, it would require 10 sheets for each of 250 copies of Earth Dances. So I selected plants, cooked them, 'beat' them in a couple of domestic liquidisers together with an old butter churn redundant from N's parents farm (which bashed rather than cutting the fibres). The plant fibres were mixed with some offcuts from papers already used in the press (so of good cotton fibres). It is a*

*project such as this that pushes one over that barrier between an amateur and a committed craftsperson”.*

**A107          NEW SELECTED POEMS.**

REVIEWS: *New York Review of Books*, 9 Oct. 2003 (Sean O’Brien); *New York Times Book Review*, 1 Dec. 2002 (Peter Davison); *Observer*, 5 March 1995 (Adam Thorpe); *Spectator*, 18 March 1995 (Peter Levi); *Sunday Times*, 5 March 1995 (Sean O’Brien)

**A111          DIFFICULTIES OF A BRIDEGROOM.**

REVIEWS: [ann.skea.com/DIFofBR.htm](http://ann.skea.com/DIFofBR.htm), 2001; *New York Times Book Review*, 13 Oct. 1996 (Andy Solomon); *Spectator*, 30 Sept. 1995 (James Mitchie); *Washington Post Book World*, 15 March 1998.

**A112          COLLECTED ANIMAL POEMS.**

REVIEWS: *Books for Keeps*, 94, Sept. 1995.

**A114          FEDERICO GARCIA LORCA: BLOOD WEDDING.          1996.**

Faber and Faber, 23 September 1996. £6.99.

**A115          TALES FROM OVID.          1997.**

Faber and Faber, 5 May 1997. Hardback ? Paperback £7.99.

Special edition bound by Smith Settle, Otley, West Yorkshire, and signed by the author. 300 numbered copies. 10 copies numbered I – X reserved for the author.

First U.S. edition Farrar, Straus, Giroux, November 1997. \$25. Paperback 30 March 1999. \$14.

CONTENTS: Introduction; Creation, Four Ages, Lycaon, Flood; Phaethon; Callisto and Arcas; The Rape of Proserpina; Arethusa; Tiresias; Echo and

Narcissus; Erysichthon; Semele; Peleus and Thetis; Actaeon; Myrrha; Venus and Adonis (and Atlanta); Pygmalion; Hercules and Deianira; The Birth of Hercules; The Death of Cygnus; Arachne; Bacchus and Pentheus; Midas; Niobe; Salmacis and Hermaphroditus; Tereus; Pyramus and Thisbe; Glossary of Names and Places.

REVIEWS: *Australian Review of Books*, Vol.3 Issue 1 (Peter Holbrook); *Booklist*, 15 March 1999; *Daily Mail*, 31 Jan. 1998 (Geoffrey Wheatcroft); *New York Review of Books*, 15 Jan. 1998 (Bernard Knox); *New York Times*, 14 Dec.1997 (James Shapiro); *New York Times Book Review*, 31 May 1998; *Poetry* 172, June 1998 (J.D.McClatchy); *Times*, 13 Jan. 1998 (Simon Jenkins), 5 March 1998 (John Carey); *Times Literary Supplement*, 4 July 1997 (S. O'Brien); *World Literature Today*, Spring 1998

**A116 COMICS. 1997.**

Illustrated by Annie Newnham. Prospero Poets.  
Printed litho by Q & M Graphics on Rivoli paper and bound by Chris Hicks. 499 copies, of which 149 hardback copies are signed by the poet and artist, and of these 60 have an additional loose print.  
Trevor Weston is the publisher, Simon Rae the editor, and Dennis Hall the designer. Produced for Clarion Publishing, Neatham Mill, Holybourne, Alton, Hampshire.

**A117 SHAGGY AND SPOTTY. 1997.**

Illustrated by David Lucas. Faber Faber, 1 Nov. 1997. £9.99.

**A118 BIRTHDAY LETTERS. 1998.**

Faber and Faber, 29 January 1998. £14.99. Paperback, 1999. £7.99.  
First U.S. edition Farrar, Straus, Giroux, February 1998. \$20. Paperback 30 March 1999.

REVIEWS: *American Poetry Review*, Sept/Oct 1998 (Alan Williamson); *American Scholar*, Summer 1998 (Carolyne Wright); *Antioch Review*, Winter 1999 (Diann Blakely); *The Australian's Review of Books*, April 1998

(Ian Hamilton); *Booklist*, 15 Feb. 1998; *Christian Science Monitor*, 11 March 1998; *Commentary*, May 1998 (Marc Berley); *Daily Mail*, 31 Jan. 1998 (Geoffrey Wheatcroft); *Eclectica*, Jan/Feb. 1998 (Ann Skea); *El Cultural*, 24 Oct. 1999 (Luis Antonio de Villena); *Evening Standard*, 20 Jan. 1998 (David Sexton); *Financial Times*, 31 Jan. 1998 (Douglas Dunn, Peter Forbes); *Glasgow Herald*, 22 Jan. 1998 (Lesley Duncan); *Guardian*, 22 Jan. 1998 (Sarah Maguire); *Independent Magazine*, 31 Jan. 1998 (Ruth Padel); *Independent on Sunday*, 1 Feb. 1998 (Blake Morrison); *Irish Times*, 27 Jan. 1998 (Seamus Heaney); *Library Journal*, 15 Feb. 1998; *Literary Review* 41, 1998 (Carol Bere); *London Magazine*, Oct./Nov. 1998 (Simon Carnell); *London Review of Books*, 19 Feb. 1998 (Ian Sansom); *Los Angeles Times*, 15 March 1998; *Magma* 12, 1998 (Mick Delap); *Mail on Sunday*, 1 Feb. 1998 (Philip Hensher); *Nation*, 20 April 1998; *New England Review*, Fall 1998; *New Republic*, Mar. 1998 (James Wood); *New Statesman*, 30 Jan. 1998 (Michael Glover); *New Straits Times*, 15 April 1998 (Michiko Kakutani); *New York Review of Books*, 5 March 1998 (James Fenton); *New York Times*, 13 Feb. 1998 (Michiko Kakutani), *New York Times Book Review*, 1 March 1998 (Katha Pollitt), 15 March 1998 (Carol Muske); *New Yorker*, 2 Feb. 1998 (A. Alvarez); *Observer*, 1 Feb. 1998 (Jacqueline Rose); *Poetry* 172, June 1998 (J.D.McClatchy); *Poetry Ireland*, Autumn 1998 (Rita Ann Higgins); *Poetry Nation Review* 25, May/June 1999 (Eavan Boland); *Poetry Review*, Summer 1998 (Anthony Julius); *Private Eye*, 8 Feb. 1998; *Prospect*, May 1998 (James Wood); *Publishers' Weekly*, 2 Feb. 1998; (*Salon*, [?]) (Jay Parini); *Spectator*, 31 Jan. 1998 (Hugo Williams); *Sunday Telegraph*, 25 Jan. 1998 (Ian Hamilton); *Sunday Times*, 25 Jan. 1998 (John Carey); *Sydney Morning Herald*, 28 Feb. 1998 (Gerard Windsor); *Telegraph*, 31 Jan. 1998 (Grey Gowrie); *Thumbscrew* 10, Spring/Summer 1998 (Edna Longley); *Time*, 16 Feb. 1998; *Times*, 17 January 1998 (Andrew Motion); *Times Educational Supplement*, 30 Jan. 1998 (Heather Neill); *Times Literary Supplement*, 6 Feb. 1998 (Karl Miller); *Women's Review of Books*, June 1998; *World Literature Today*, Summer 1998 (Sudeep Sen);

**A119            HOWLS AND WHISPERS.**

**1998.**

Illustrated by Leonard Baskin, Gehenna Press, 1998.

'One hundred & ten copies of Howls & Whispers were printed at The Gehenna Press during the promising Spring of 1998. The paper was handmade in Italy. The letterpress in Centaur types was achieved by Arthur Larson of Hadley, Mass. The etchings were printed in color from the







Sagar) [reprinted on the Earth-Moon website]; *Telegraph*, 11 Oct. 2003 (Philip Hensher); *Times Literary Supplement*, 12 Dec. 2003 (Edna Longley).

**A128 COLLECTED POEMS FOR CHILDREN 2005.**

Illustrated by Raymond Briggs.

Faber and Faber. Hardback, 6 October 2005, £16.99. Paperback 6 March 2008, £12.99. U.S. ed. Farrar, Straus and Giroux, 20 March 2007.

CONTENTS: 'This collection brings together poems Ted Hughes wrote throughout his life for children. They are arranged by volume, beginning with those for younger readers and progressing to the more complex and sophisticated poems of *Under the North Star*, *What is the Truth?* and *Season Songs*, which he remarked were written 'within hearing' of children.'

**A129 TED HUGHES: SELECTED TRANSLATIONS 2006.**

Edited by Daniel Weissbort.

Faber and Faber, 2 November 2006. Hardback. £20.

CONTENTS: Introduction; *Bardo Thödol (The Tibetan Book of the Dead)* [1960]; Homer [1961]; Mário de Sá Carneiro [1962/3]; Helder Macedo [1962/3]; Ferenc Juhász [1965/6]; Yves Bonnefoy [1967?]; Paul Eluard [1960s?]; Yehuda Amichai [from 1968]; Seneca [1967/8]; Orghast [1971]; Georges Schehadé [1974]; János Pilinszky [1975/7]; Marin Sorescu [1987]; Camillo Pennati [[1990s?]; Lorenzo de' Medici [1992/3]; Ovid [1994]; Frank Wedekind [1995]; Aeschylus [1995]; Federico Garcia Lorca [1996]; *Sir Gawain and the Green Knight* [1997]; Abdullah Sidran [1998]; Jean Racine [1998]; Euripides [1998]; Alexander Pushkin [1999]; Appendices; Bibliography.

REVIEWS: *Agenda*, Vol.43 no.1, 2007 (Martin Dodsworth); *Times*, 30 May 2007 (Clive Wilmer); *Washington Post*, 22 Dec. 2007 (S. Rainer)

**A130 LETTERS OF TED HUGHES 2007.**

Edited by Christopher Reid.

Faber and Faber. Hardback 1 Nov. 2007, £30. Paperback 5 Nov. 2009, £14.99. U.S. ed. Farrar, Straus and Giroux, 16 September 2008, \$45.

REVIEWS: *Agenda* 43, no.1. Autumn 2007 (William Bedford); *Camden New Journal*, 1 Nov. 2007 (John Horder); *Contemporary Poetry Review*, [www.cprw.com/Bere/hughes.htm](http://www.cprw.com/Bere/hughes.htm) (Carol Bere); *Daily Mail*, 9 Nov. 2007 (A. N. Wilson); *Evening Standard*, 18 Jan. 2008 (David Sexton); *Financial Times*, 1 Dec. 2007 (Elaine Feinstein); *Guardian*, 3 Nov. 2007 (Blake Morrison); *Guardian Unlimited*, 4 Nov. 2007 (Ed. Douglas); *Harper's Magazine*, Oct. 2008 (John Leonard); *Independent*, 9 Nov. 2007 (Carol Rumens); *London Review of Books*, 29 Nov. 2007 (Tom Paulin); *New Statesman*, 13 Dec. 2007 (David Hare); *New York Review of Books*, 6 Nov. 2008 (Mark Ford); *New York Sun*, 19 Dec. 2007 (Eric Ormsby); *New York Times*, 3 Oct. 2008 (Richard Eder), 14 Nov. 2008 (David Orr); *Observer*, 4 Nov. 2007 (E. Douglas), 2 Dec. 2007 (Adam Phillips); *Scotsman*, 10 Nov. 2007 (David Sexton); *Seattle Times*, 20 Nov. 2008 (Sheila Farr); *Spectator*, 24 Oct. 2007 (Philip Hensher); *Sunday Times*, 21 Oct. 2007 (John Carey), 2 Dec. 2007 (John de Falbe); *Telegraph*, 18 Oct. 2007 (Caroline Moore); *Times*, 20 Oct. 2007 (Peter Stothard); *Times Literary Supplement*, 23 Nov. 2007 (Craig Raine), 30 Nov. 2007 (Seamus Heaney); *Truthdig*, 21 Nov. 2008 (Regina Marler); *The Wolf*, Spring 2008 (James Byrne, Keith Sagar, Terry Gifford, and Daniel Weissbort); *Yorkshire Post*, 26 Oct. 2007 (Margaret Speak).

**A131 MY BROTHER BERT 2009**

Illustrated by Tracey Campbell Pearson.  
Farrar Straus Giroux. Hardback, 27 April, 2009. \$16.95.

CONTENTS: The text is 'My Brother Bert' from *Meet My Folks!*

**A132 TIMMY THE TUG 2009**

A story in colour by Jim Downer; a story in rhyme by Ted Hughes.  
Thames and Hudson. Hardback, 21 Sept. 2009. £12.95.

**A133 POET AND CRITIC: THE LETTERS OF 2012**

## TED HUGHES AND KEITH SAGAR

Edited by Keith Sagar.

British Library. Hardback, 10 May 2012. £25.

CONTENTS: The complete texts of all 146 letters Hughes wrote to Sagar, interspersed with extracts from Sagar's letters to Hughes. Introduction. Appendices: 1. Hughes' dating of all the poems in *The Hawk in the Rain*; 2. Hughes' nutshell commentaries on each poem in *Cave Birds*, with the original titles of Baskin's illustrations; 3. Contents of a projected but unpublished collection, *Caprichos*; 4. Four poems by Keith Sagar discussed by Hughes; 5. Short story 'The Beast', by Sagar; 6. Hughes' introduction to *The Reef and Other Poems* by Sagar; 7. Letter from Henry Moore to Sagar concerning Hughes; 8. 'A Reply to my Critics'; 9. 'Battling over the Bard' (Hughes' reply to John Carey's review of *Shakespeare and the Goddess of Complete Being*); 10. Letter to Michael Kustow which accompanied 'A Brief Guide' to *Shakespeare and the Goddess*; 11. Sagar's review of *Winter Pollen*; 12. 'Hear it Again'; 13. 'The Hart of the Mystery' (Hughes' essay on hunting); 14. Extracts from Hughes' letter to Andrea Paluch and Robert Habeck, the translators of *Birthday Letters* into German. Bibliography. Thirteen photographs, several previously unpublished.

REVIEWS: *Hampstead and Highgate Express*, 14 June 2012 (John Horder); *Journal of the Ted Hughes Society*, issue 3 (Terry Gifford); *London Magazine*, Aug./Sept. 2012 (Terry Kelly); *Plath Profiles*, vol.5, Summer 2012 (Amanda Golden); *Poetry Nation Review*, 210, March-April 2013 (Vidyan Ravinthiran); *Resurgence/Ecologist*, March/April 2013 (Mark Hinchliffe); <http://sylviaplathinfo.blogspot.co.uk/2012/06/two-reviews-of-poet-and-critic-letters>. (Peter K. Steinberg);

## **B. BOOKS, PAMPHLETS AND BROADSIDES EDITED OR WITH CONTRIBUTIONS BY TED HUGHES**

B36a GOOD TALK: AN ANTHOLOGY FROM BBC RADIO, ed. Derwent May, Gollacz, 1968

B53d3 2006 edition, with an introduction by Joyce Carol Oates.

B83a CONFERENCE OF THE BIRDS: THE STORY OF PETER BROOK IN AFRICA, by John Heilpern. Faber and Faber, 1977.

CONTENTS: 'Song of the Partridge', from *The Conference of the Birds*, pp.177-8.

B114 An abridged paperback edition was published by Bantam Doubleday, 1 November, 2000.

B139. 'King of Hearts' was later published as 'Shakespeare drafting his will'.

B148a THE EARLY BOOKS OF YEHUDA AMICHAI, Riverdale-on-Hudson, New York, Sheep Meadow Press, 31 December 1988.

CONTENTS: 46 poems translated by Ted Hughes and Assia Gutmann.

B148b THIS LAND IS OUR LAND, Mall Galleries, London, 5 Jan. 1989.

CONTENTS: 'Selling the cows at Bridgetown Farm, Iddesleigh', p.8.

B149a TRANSLATING POETRY ed. Daniel Weissbort, Macmillan, 1989.

CONTENTS: Postscript to János Csokits' Note, including drafts of Hughes' translations of Pilinszky's 'On the Wall of a KZ-Lager' and 'The Prayer of Van Gogh'. pp.16-34.

B154a FISHING IN WILD PLACES, by David Street, illustrated by Terence Lambert. Llandysul: Gomer, 1989.

CONTENTS: Foreword by Ted Hughes.

- B169a TED HUGHES: THE POETIC QUEST, by Ann Skea.  
Armidale, NSW, University of New England Press, 1994.
- CONTENTS: The Exeter notes to *Cave Birds*. Extracts from Hughes' letters to Ann Skea.
- B170a THE SILENT WOMAN: SYLVIA PLATH AND TED HUGHES 1994  
Janet Malcolm, New York, Alfred A. Knopf, 1994.
- CONTENTS: Previously unpublished letters to Aurelia Plath (39-40), Andrew Motion (40 and 201), Jacqueline Rose (46-7), A. Alvarez (123-30), and Anne Stevenson (141-3).
- B173a ESSAYS AND POEMS PRESENTED TO DANIEL HUWS 1994  
Edited by E.B. Fryde. Aberystwyth, National Library of Wales.
- CONTENTS: 'Caryatids (2)', p. 411.
- B177 A CHOICE OF COLERIDGE'S VERSE. edited and introduced 1996  
by Hughes. Faber and Faber, paperback, 18 March 1996. £7.99.
- CONTENTS: The long introduction 'The Snake in the Oak' was reprinted in *Winter Pollen*.
- B178 R. J. LLOYD: A RETROSPECTIVE EXHIBITION OF 1996  
SELECTED WORKS. Hereford City Museum and Art Gallery.
- CONTENTS: Preface, pp. vi-vii.
- B179 THE SCHOOL BAG. Edited by Ted Hughes and Seamus Heaney. 1997  
Faber and Faber. Hardback 7 April 1997. £20. Paperback £12.99.  
A limited edition of 300 copies in a slip-case, signed by Hughes and Heaney, was also published in April 1997.
- CONTENTS: An extract from Hughes' translation of *Sir Gawain and the Green Knight*. pp. 485-92.
- B180 BY HEART: 101 POEMS TO REMEMBER 1997  
Edited and introduced by Ted Hughes.

- Faber and Faber. Paperback, 1997. £7.99.
- B181 THE POETRY OF TED HUGHES: LANGUAGE, ILLUSION, AND BEYOND, by Paul Bentley. 1998. 1998
- CONTENTS: Letter re. *Gaudete* to Gifford and Roberts, pp.63-4.
- B182 NEW WRITING 7. edited by Carmen Callil and Craig Raine. 1998. 1998
- CONTENTS: 'Halfway Head', 'Brother Peartree' and 'The Coat'.
- B183 SCAR ON THE STONE: CONTEMPORARY POETRY FROM BOSNIA. 1998. 1998
- CONTENTS: Six poems by Abdulah Sidran translated by Ted Hughes and Antonela Glavinić.
- B184 TED HUGHES: A BIBLIOGRAPHY 1946-1995. Keith Sagar and Stephen Tabor. Mansell, 1998. 1998
- CONTENTS: Notes variant texts of many poems.
- B185 NEW PERSPECTIVES ON ROBERT GRAVES. ed. Patrick Quinn, 1999  
Susquehanna University Press, 1999.
- CONTENTS: Extracts from five letters to Nick Gammage in his essay 'The Nature of the Goddess: Ted Hughes and Robert Graves'.
- B186 THE EPIC POISE: A CELEBRATION OF TED HUGHES. ed. Nick Gammage, Faber and Faber, 1999. 1999
- CONTENTS: Manuscript draft of 'To Be Harry', p.177.
- B187 AFTER PUSHKIN: A BICENTENARY CELEBRATION. ed. Elaine Feinstein, Manchester: Carcanet, 1999. 1999
- CONTENTS: First publication of Hughes' translation of Pushkin's 'The Prophet', introduced by Elaine Feinstein.

- B188 YEHUDA AMICHAÏ: SELECTED POEMS. 2000  
eds. Ted Hughes and Daniel Weissbort. Faber and Faber, 2000.
- CONTENTS: 41 poems translated by Yehuda Amichai and Ted Hughes; 15 by Assia Gutmann and Ted Hughes; introduction by Hughes.
- B189 THE LAUGHTER OF FOXES: A STUDY OF TED HUGHES. 2000  
By Keith Sagar. Liverpool University Press, 2000.
- CONTENTS: Early drafts of 'The Dove Came'.
- B190 THE JOURNALS OF SYLVIA PLATH: 1950-1962. Edited by 2000  
Karen V. Kukil. Faber and Faber. Hardback 24 March 2000, £30.  
Paperback 9 April 2001. U.S. ed. Anchor, 17 October 2000.  
A publisher's note states that 'the project continued under the  
guidance of Ted Hughes until his death'.
- B191 TED HUGHES: ALTERNATIVE HORIZONS. 2004  
Ed. JoannyMoulin, Routledge, 2004.
- CONTENTS: Photographs of an unpublished early poem 'You were not  
born when mighty Alexander died', and a page from the working draft of the  
*Bardo Thodol*.
- B192 'NO OTHER APPETITE': SYLVIA PLATH, TED HUGHES, 2005  
AND THE BLOOD JET OF POETRY. By Stephen C. Ennis  
and Karen V. Kukil. New York, Grolier Club, 2005.
- CONTENTS: Extracts from then unpublished letters to Lucas Myers, Sylvia  
Plath, Edith and Willian Hughes, Gerald and Joan Hughes, Leo and Ann  
Davidow, Jacqueline Rose, Seamus Heaney; from an untitled account of a  
dream, 15 August [1968], and 'So here I sit composing futile poetry' [ca.  
May 1969].
- B193 SIMPLIFY ME WHEN I'M DEAD, by Keith Douglas. 2006  
Introduction by Hughes. Faber and Faber, 2006.
- B194 TED HUGHES: A LITERARY LIFE. 2006  
Neil Roberts. Palgrave, 2006.

CONTENTS: Quotations from early poems written to Hughes' brother Gerald, p.7. Early drafts of 'Skylarks', p.68. Quotations from letters to Gifford and Roberts, Keith Sagar, Daniel Weissbort, Gerald Hughes, Joan Hughes, Frieda Hughes, Peter Redgrove, Lucas Myers, Olwyn Hughes, Leonard Scigaj, Ben Sonnenberg, Janos Csokits, Leonard Baskin, Grey Gowrie, Edna Wholey Chiltern, Alan Bold. Notes on *Gaudete*, pp.106-109, and *Seneca's Oedipus*, 180-1.

- B195 TED HUGHES AND THE CLASSICS. Ed. Roger Rees. 2009  
Oxford University Press, 2009.

CONTENTS: Extract from unpublished school poem 'Follow my footsteps not', p.2. Hughes' comments on 'Tiger Psalm' from his reading at Leeds University, 10 March 1979, p.6. Extract from 1982 interview on Australian radio, pp.8-9. Extracts from letters to Keith Sagar, pp.12, 17-18, 24, Janos Csokits, p.81, Ben Sonnenberg, pp.81-2, 121, Lucas Myers, p.121, Mr. Champion, 139, Simon, 154, Gerald Hughes, p.154. Extract from message from Hughes at the award ceremony of the Forward Poetry Prize, 1998, p.17. Unpublished poem 'Theology', pp.95, 97. Extracts from early drafts of Hughes' introduction to *Tales from Ovid*, 180

- B196 TED HUGHES AND NATURE: 'TERROR AND EXULTATION'. 2009  
Keith Sagar, Fastprint Publishing, 2009.

CONTENTS: Early draft of 'Song', pp.32-3. Questions asked by the ogress in the Crow mss, pp.105 and 108. Early drafts of 'The Advocate', pp.162-3, 'The Plaintiff', 163, and 'Adam', 198-9. Extracts from 'On catching a 40 lb pike', pp.248-9, and 'Snapshot', 268.

- B197 TED HUGHES. By Terry Gifford. Routledge, 2009. 2009

CONTENTS: Extracts from unpublished letters to Gifford and Roberts, Keith Sagar, Gerald Hughes, and Iris Gillespie.

- B198 SUSAN ALLISTON: POEMS AND JOURNALS 1960-1969. 2010  
Introduction by Ted Hughes. Richard Hollis. 2010.

- B199 THE CAMBRIDGE COMPANION TO TED HUGHES. 2011  
Ed. Terry Gifford. Cambridge University Press 2011.

CONTENTS: Extracts from unpublished letters to Terry Gifford, Keith Sagar, Gerald Hughes, Olwyn Hughes, Graham Ackroyd, Natasha and Stephen Spender, Joanny Moulin, Leonard Scigaj, Peter Redgrove, Frieda Hughes, Susan Hileman, Gillian Bate; an extract from Hughes' will; from a dialogue between Elizabeth I and Elizabeth II; and extracts from Emory documents relating to Hughes' campaigning against the pollution of West Country rivers.

B200 THE GRIEF OF INFLUENCE: SYLVIA PLATH AND TED HUGHES. By Heather Clark. Oxford University Press, 2011. 2011

CONTENTS: Unpublished poem: 'The train pushes along the same track', p.212.

Extracts from unpublished letters to Aurelia Plath, pp.5, 34, 96, 175, 182, Olwyn Hughes, pp.16, 45, 56, 70, 75, 95, 96, 97, 111, 119, 168, W.S. Merwin, p.17, Edith and William Hughes, p.18, 96, Gerald Hughes, pp.23, 55, 97, Sylvia Plath, p.49, 114, Lucas Myers, p.56, 95, 97, 182, Dido and W.S. Merwin, p. 65, 182, Daniel Weissbort, p.96, 185, János Csokits, p.176, 216, Frances McCullough, 184, Ben Sonnenberg, 189, Leo and Ann Goodman, 189, Kathleen Raine, 222.

Extracts from 'Notes on Sylvia Plath's "Munich Mannequins" and "Totem"', p.52, 177; draft introduction to *Johnny Panic and the Bible of Dreams*, p.78; notes on the universal goddess, 176-7; draft of an article on *Ariel*, 178; notebook entry of a dream in which Plath came back to life, 190; 'Notes on Published Works', 204; unpublished poem in Notebook 11, p.222.

B201 TED AND I: A BROTHER'S MEMOIR. By Gerald Hughes, Robson Press, 4 Oct. 2012. £16.99. 2012  
With a foreword by Frieda Hughes, illustrations by the author, and many previously unpublished photographs.

CONTENTS: Extracts from Hughes' letters to Gerald and Joan Hughes. Many of these are in the Faber *Letters*, but there are extracts from unpublished letters on pp. 147, 150, 151, 163, 169, 174-5, 177-8, 191, 194, 196, 199-200, 203-4.

B202 THE ROY DAVIDS COLLECTION PART III. 2013  
Bonhams Catalogue, New Bond Street, London, 10 April 2013.

CONTENTS: Item 231, parts of two drafts of 'Devon Riviera';

Item 232, facsimile and part of a draft of 'Playing with an Archetype'.  
Item 233, facsimile and part of a draft of 'Fragment of an Ancient Tablet',  
parts of drafts of 'Notes for a Little Play' and 'There Came a Day';  
Item 234, facsimile and part of the first draft of 'Go Fishing';  
Item 237, facsimile and part of a draft of 'Rain Charm for the Duchy'.

## C. CONTRIBUTIONS TO PERIODICALS

C55 The first line has 'stinking' instead of 'oozing' craters.

C273 *Sunday Times*, not *Observer*.

C302 Nov. 1975.

C332 *PN Review*, vol.5 no.1, Oct.-Dec. 1978.

C357a The Amichai poems are not translated by Hughes, only 'looked over' by him. They are translated by Amichai himself.

C375. This title should be A REPLY TO MY CRITICS. [letter to an enquirer dated 7 Nov. 1979]  
Reprinted (as 'Crow on the Beach') in B132 and A104, and with its original title in B159 and A133.

C450a A TED HUGHES COLLECTION, 7. [inscriptions]  
*Bookdealer*, (772:6), 20 Nov. 1986.  
*Scapegoats and Rabies* is inscribed 'To Richard for daring to be so old first'.  
In *The Listener* 19 Oct. 1967, after the title 'Capturing Animals', Hughes has written 'etc etc etc and idiots and virii and bacteria and fungi and all living rubbish and idiotic. Signed – his Nib'.  
*Wodwo* is inscribed 'Whatever the weather  
Stretch the tether.'

C468a HOW GOD GOT HIS GOLDEN HEAD [story]  
*Duncan Lawrie Journal*, Summer 1989.

C476a A TORRIDGE TRAGEDY [poem]  
*Duncan Lawrie Journal*, Autumn 1990.

C489a ON SYLVIA PLATH [essay]  
*Raritan*, Vol.14, No.2, Fall, 1994, pp.1-10.

C496 ACTAEON [translation from Ovid]  
*Sunday Times*, 28 July 1996.

C497 THE RAG RUG [poem]  
*New Yorker*, 5 Aug. 1996.  
 Line 50 has 'dug and dragged'.

C498 A NEW THIRD VERSE FROM THE POET LAUREATE [hymn]  
*Legion*, Nov./Dec. 1996.  
 At the request of the British Legion, Hughes rewrote the third stanza of  
 'Eternal Father Strong to Save' in order that the hymn should include airmen  
 and soldiers as well as sailors:

O Lord on high, safe in thy care  
 The constellations march through air,  
 The winds that batter sea and land  
 Return uninjured to thy hand.  
     O hear our prayer for those who fly  
     Through all the perils of the sky.

The article also prints Hughes' commentary on the new stanza.

C499 BAGS OF WOBBLE AND FLOP  
*Times*, 25 March 1997.  
 Hughes and Heaney on *The School Bag*.

C500 TWO TALES FROM OVID  
*Raritan*, vol. 17, no.2. 1997.

C501 THE HART OF THE MYSTERY [essay]  
*Guardian*, 5 July 1997. Reprinted in A133.

C502 6<sup>th</sup> SEPTEMBER 1997 [poem]  
*Times*, 6 Sept. 1997, p.6.

C503 HEAR IT AGAIN [poem]  
*Times*, 11 Oct. 1997. p.10.  
 Reprinted from the report *New Library: The People's Network*.  
 Reprinted in A133.

C INTERNATIONAL BOOKS OF THE YEAR  
*Times Literary Supplement*, 5 December, 1997; p. 2.

Hughes nominates *The Case Against the Global Economy*, by Jerry Mander and Edward Goldsmith, and *Yehuda Amichai: Selected Poems*, eds. Ted Hughes and Daniel Weissbort, which was not in fact published until 2000 [B188].

C504 FULBRIGHT SCHOLARS [poem]

ST BOTOLPH'S [poem]

18 RUGBY STREET [poem]

*Times*, 17 Jan. 1998, p.18.

These poems, and those in the next four entries, were introduced by Erica Wagner.

C505 PINK WOOL KNITTED DRESS [poem]

55 ELTISLEY [poem]

*Times*, 19 Jan. 1998.

C506 FLOUNDERS [poem]

DAFFODILS [poem]

THE MINOTAUR [poem]

*Times*, 20 Jan. 1998.

C507 THE BEE GOD [poem]

NIGHT-RIDE ON ARIEL [poem]

*Times*, 21 Jan. 1998.

C508 THE PRISM [poem]

FINGERS [poem]

*Times*, 22 Jan. 1998.

C509 APPREHENSIONS [poem]

ST BOTOLPH'S [poem]

18 RUGBY STREET [poem]

*New York Times*, 19 Jan. 1998.

C510 ST BOTOLPH'S [poem]

*Guardian*, 20 Jan. 1998.

C511 A BRAINY IDEA FOR THE DOMEHEADS [essay]

*Times*, 18 Feb. 1998.

Hughes outlines his vision of a millennial theatre of the mind.

- C512 Letter to John Cornwell  
*Sunday Times Magazine*, 15 March 1998. pp.14-24.
- C513 TWO VIEWS OF THE DEVON RIVIERA [poem]  
*Sunday Times*, 5 July 1998.  
The first part of this poem was published as 'Devon Riviera' [B135]. The second is in the *Collected Poems*, p.1293.
- C514 THE OFFERS [poem]  
*Sunday Times*, 18 Oct. 1998.
- C515 THE WATCHMAN'S LAMENT [extract from A122]  
*New York Review of Books*, 3 Dec. 1998.
- C516 THE PROPHET [poem]  
*Daily Telegraph*, 9 Jan. 1999.  
Translated from Pushkin.
- C517 LIVE SKULL [poem]  
*Daily Telegraph*, 13 May 1999, p.31.
- C518 KNAVE OF CLUBS [poem]  
*Independent on Sunday*, 12 Nov. 2000.
- C519 THE ZEET SAGA [poem]  
*Times*, 5 June 2003.
- C520 A TORRIDGE TRAGEDY [poem]  
*Times*, 29 Jan. 2005.
- C521 SUSAN ALLISTON: AN INTRODUCTION  
*St. Botolph's Review* 2, 2006.
- C522 IF I WERE TO HEAR YOU SIGH [poem]  
*Sunday Times*, 13 Aug. 2006.
- C523 SINCERELY, TED [extracts from A130]  
*Telegraph*, 6, 7 and 8 October, 2007.

- C524 VI and X [poems]  
*Times*, 17 Oct. 2008, p.19.  
Poems not included in *Birthday Letters*. Commentary by J. Malvern.
- C525 RAVEN SPEAKS by John Smelcer: A poetry chapbook by award-winning Native American poet John Smelcer, with an introduction by Ted Hughes.  
*Poetry*, 30 April 2010.
- C526 LAST LETTER [poem]  
*New Statesman*, 11 Oct. 2010.
- C527 'I DIDN'T MEAN TO GET ON TO THIS' [letters]  
*Areté* 34, Spring/Summer 2011. pp.5-75.
- C528 Quotations from unpublished letters to Leonard Baskin  
An Artistic Collaboration: Ted Hughes and Reg Lloyd, by Ann Skea.  
<http://ann.skea.com>.
- C529 DEAR PETER [letter]  
*Granta*, 26 June 2012.  
Facsimile of a letter to Peter Keen about fishing on the Torridge.  
Introduction by Simon Armitage.

## D. TRANSLATIONS

### CATALAN

*La dona di ferro*, Barcelona, Destino, 1995.  
*The Iron Woman*, translated by Margarida Trias.

*Cartes d'Aniversari*, Empuries, Barcelona, 1999.  
 Bilingual text of *Birthday Letters* translated, introduced and annotated by Josep Maria Fulquet and Pauline Ernest.

### CHINESE

'The Thought-Fox', 'Hawk Roosting', translated by Zhang Zhongzai in *Foreign Literatures* 10, 1985, 26-9.

'Selected Translations of Ted Hughes Poems', translated by Tu An, *Foreign Literatures*, 1992.

'Theology', 'Fern', 'New Moon in January', 'Vegetarian', 'Full Moon and Little Frieda', 'Song of a Rat'.

'Pike', 'Hawk Roosting', 'Thistles', 'Jaguar', 'The Howling of Wolves', 'Ghost Crabs', 'An Otter', translated by Lin Yupeng in *Contemporary Foreign Literatures* 1, 1999, 115-18.

*Birthday Letters*, Yilin Press, 2000. Translated and introduced by Zhang Ziqing. Also contains a facsimile of a letter from Ted Hughes to Zhang Ziqing, 18 January 1998.

'Crow Goes Hunting', 'Crow's Theology', 'Crow Blacker than Ever', 'Crow Sickened', translated by Wei Bai in *Poetry Monthly* 2, 2002, 54-5.

### CZECH

*Jeskynni ptaci*, Odeon, Prague, 1986.

Poems from *Wodwo, Crow and Cave Birds*, translated by Jaroslov Koran.

#### DUTCH

*Verjaardags-brieven*, Meulenhoff, Amsterdam, 1998.  
*Birthday Letters*, translated by Peter Nijmeijer.

#### FINNISH

*Rautenainen*, Porvoo, W. Söderström, 1995.  
*The Iron Woman*, translated by Martti Ruokonen.

#### FRENCH

New editions published by Gallimard in 1990 and 2012.

*Contes d'Ovide*, Phébus, 2002. *Tales from Ovid*.

*Birthday Letters*, trans. Sylvie Doizelet, Gallimard, 2002.

*Anthologie bilingue de la poésie anglaise*. Eds. P. Bensimon, B. Brugière, F. Piquet & M. Remy, Paris, Gallimard, Pléiade, 2005.

The Ted Hughes section, pp. 1448-1460, contains 'Relic', 'Theology', 'Heptonstall' and 'A Motorbike', translated by Joanny Moulin; 'Pike' and 'Examinatio at the Womb Door', translated by Claude Guillot; and 'The Earthenware Head' translated by Bernard Brugière.

*Poèmes : 1957-1994*, trans. Valérie Rouzeau & Jacques Darras, Gallimard, 2009.

#### GERMAN

*Der Tiger tötet nicht* ('The tiger does not kill'), Insel Verlag, Frankfurt and Leipzig, 1998.

Contains bilingual text of the following poems translated and introduced by Jutta and Wolfgang Kaußen.

‘The Thought-Fox’, ‘Song’, ‘The Jaguar’, ‘Vampire’, ‘Wind’, ‘October Dawn’, ‘The Casualty’, ‘The Martyrdom of Bishop Farrar’, Song from ‘Bawdry Embraced’, ‘February’, ‘Esther’s Tomcat’, ‘Hawk Roosting’, ‘Fire-Eater’, ‘The Bull Moses’, ‘View of a Pig’, ‘The Retired Colonel’, ‘An Otter’, ‘Witches’, ‘Pike’, ‘Cleopatra to the Asp’, ‘Tutorial’, ‘Trees’, ‘The Lake’, ‘Small Events’, ‘Thistles’, ‘Still Life’, ‘Fern’, ‘The Green Wolf’, ‘The Bear’, ‘Scapegoats and Rabies’, ‘Gog’, ‘Song of a Rat’, ‘Heptonstall’, ‘Pibroch’, ‘The Howling of Wolves’, ‘Gnat-Psalm’, ‘Full Moon and Little Frieda’, ‘That Moment’, ‘Crow Tyrannosaurus’, ‘Crow’s Vanity’, ‘Crow’s Song of Himself’, ‘Apple Tragedy’, ‘Littleblood’, ‘The Scream’, ‘The Knight’, ‘Bride and Groom’, ‘The Risen’, ‘The River in March’, ‘Apple Dumps’, ‘Sheep’, ‘Evening Thrush’, ‘The Harvest Moon’, ‘Leaves’, ‘A Crane-fly in September’, ‘Collision with the earth’, ‘Once I said lightly’, ‘A primrose petal’s edge’, ‘I know well’, ‘Calves harshly parted’, ‘Football at Slack’, ‘Moors’, ‘Chinese History of Colden Water’, ‘Rhododendrons’, ‘Emily Brontë’, ‘Rain’, ‘Dehorning’, ‘Sketching a Thatcher’, ‘The Day He Died’, ‘Earth-Numb’, ‘A Motorbike’, ‘Deaf School’, ‘Life is Trying to be Life’, ‘Speech out of Shadow’, ‘Tiger-Psalm’, ‘Poets’, ‘Grosse Fugue’, ‘Children’, ‘Prospero and Sycorax’, ‘A God’, ‘Do not Pick up the Telephone’, ‘Reckless Head’, ‘Prometheus on his Crag’, ‘Two Tortoiseshell Butterflies’, ‘Where I Sit Writing My Letter’, ‘Tern’, ‘The Honey Bee’, ‘Sunstruck Foxglove’, ‘In the Likeness of a Grasshopper’, ‘The Hen’, ‘The Hare’, ‘The River’, ‘Low Water’, ‘Japanese River Tales’, ‘Strangers’, ‘Go Fishing’, ‘A Cormorant’, ‘Performance’, ‘Astrological Conundrums’, ‘Dust As We Are’, ‘Sacrifice’, ‘Walt’, ‘Little Whale Song’, ‘Anniversary’, ‘You Hated Spain’, ‘The Eathenware Head’, ‘The Tender Place’, ‘Being Christlike’, ‘The God’, ‘The Locket’, ‘Shibboleth’, ‘Folktale’, ‘Descent’, ‘Lines about Elias’, ‘Finale’.

*Birthday Letters*, translated by Andrea Paluch and Robert Habeck, Frankfurter Verlagsanstalt, Frankfurt, 1998.

*Insel Almanach auf das Jahr 2000. Gedanken zum 20. Jahrhundert.* Insel Verlag, 1999. Contains ‘Prometheus on his Crag / Had such an advantageous prospect’, translated by Jutta Kaußen.

*Wie Dichtung entsteht (Poetry in the Making)*, Insel Verlag, Frankfurt and Leipzig, 2001.

Essays from *Winter Pollen* and elsewhere, translated by Jutta Kaußen,

Wolfgang Kaußen and Claas Kazzer, with an afterword by Claas Kazzer. Contains: ‘The Rock’, ‘Fantastic Happenings and Gory Adventures’, ‘The Burnt Fox’, ‘Poetry in the Making’, ‘Crow on the Beach’, ‘Poetry and Violence’, ‘Myth and Education’, ‘Myths’ [from ‘Myths, Metres, Rhythms’], ‘Sylvia Plath: *Ariel*’, ‘Publishing Sylvia Plath’, ? ‘Our dear Wife: English’ [Postscript from ‘Myths, Metres, Rhythms’], ‘The Great Theme: Notes on Shakespeare’, ‘Emily Dickinson’, ‘Revelations: The Genius of Isaac Bashevis Singer’, ‘The Poetic Self: T. S. Eliot’, ‘Inner Music’, ‘Regenerations’, ‘The Hanged Man and the Dragonfly’.

D24e *Prometheus auf seinem Felsen*, Insel Verlag, Frankfurt and Leipzig, 2002. Bilingual text of *Prometheus on his Crag*, translated, introduced and annotated by Jutta Kaußen, with illustrations by Eva Clemens.

D24f *Etwas muß bleiben* (‘*Something has to stay*’), Bibliothek Suhrkamp, Frankfurt and Leipzig, 2002.

Contains the following poems, together with a memoir of Hughes by Seamus Heaney, translated by Jutta and Wolfgang Kaußen.

‘The Thought-Fox’, ‘The Jaguar’, ‘Hawk Roosting’, ‘The Bull Moses’, ‘An Otter’, ‘Pike’, ‘Gnat-Psalm’, ‘Sheep’, ‘Evening Thrush’, ‘A Crane in September’, ‘Tiger-Psalm’, ‘The Honey Bee’, ‘In the Likeness of a Grasshopper’, ‘A Cormorant’, ‘Gog’, ‘Song of a Rat’, ‘Crow Tyrannosaurus’, ‘Crow’s Vanity’, ‘Apple Tragedy’, ‘The Knight’, ‘Bride and Groom’, ‘Prospero and Sycorax’, ‘A God’, ‘Poets’, ‘Reckless Head’, ‘Go Fishing’, ‘Grosse Fugue’, ‘Trees’, ‘Thistles’, ‘Still Life’, ‘Fern’, ‘Sunstruck Foxglove’, ‘Wind’, ‘The Lake’, ‘Heptonstall’, ‘Pibroch’, ‘Moors’, ‘Chinese History of Colden Water’, ‘The River’, ‘Low Water’, ‘Japanese River Tales’, ‘Dust As we Are’, ‘Anniversary’, ‘You Hated Spain’, ‘The Earthenware Head’, ‘Folktale’, ‘Children’, ‘Full Moon and Little Frieda’, ‘The Casualty’, ‘Small Events’, ‘The Green Wolf’, ‘Life is Trying to be Life’, ‘Do Not Pick up the Telephone’, ‘Coming down through Somerset’.

‘Before Us Stands Yesterday’, ed. J. Heisig, galerie son, Aug. 2011. Contains ‘Crow’s Fall’.

#### ITALIAN

*Almanacco dello Specchio*, no.11, Mondadori, Milan, 1983.

Contains nine poems from *Under the North Star*: 'Amulet', 'The Snowy Owl', 'The Muskellunge', 'The Snow-Shoe Hare', 'The Grizzly Bear', 'The Osprey', 'Moose', 'The Mosquito', 'Eagle', introduced and translated by Antonio Porta.

*La Scacciasogni e altre storie della creazione*. Mondadori, Milan, 1996.  
*The Dreamfighter and other Creation Tales*, translated by Riccardo Duranti.

*La donna di ferro*. Mondadori, Milan, 1998. *The Iron Woman*, translated by Riccardo Duranti.

*Rufo e Macchia*. Mondadori, Milan, 1998. *Shaggy and Spotty*, translated by Angela Ragusa.

*Com' è nata la balena e altre storie*. Mondadori, Milan, 1999. *How the Whale Became and Other Stories*, translated by Glauco Arneri.

*Lettere di Compleanno*, Mondadori, Milan, 1999.  
Bilingual text of *Birthday Letters*, translated and annotated by Anna Ravano, with an introduction by Nadia Fusini.

*Fiori e Insetti*, edited and translated by Nicola Gardini, Mondadori, Milan, 2000. Bilingual text of *Flowers and Insects*, with an essay by Derek Walcott.

*La borsetta della sirena*. Mondadori, Milan, 2000.  
*The Mermaid's Purse*, translated by Andrea Molesini.

*Cave Birds*, translated by Ernesto Livorni, Mondadori, Milan, 2001.

*Ted Hughes: Poesie*, eds. Nicola Gardini and Anna Ravano, Mondadori, Milan, 2008.

This 1808pp. book contains all Hughes' major collections for adults in English and Italian, translated by the editors and Maria Stella.

## JAPANESE

*Read the New Poems: Contemporary English and American Poetry*, A Joint Review by Hisao Kanaseki, Toshihiko Kawasaki and Minoru Hashiguchi,

Kenkyusha Shuppan, Tokyo, 1972.

Contains 'Pike', translated by Minoru Hashiguchi, with 17-page discussion.

*Kujira ga kujirani natta wake.*

*How the Whale Became*, translated by Ichiro Kono.

#### PORTUGUESE

*Cartas de Aniversário, Relógio d'Água*, Lisbon, 2000.

Bilingual text of *Birthday Letters* translated by Manuel Dias.

#### ROMANIAN

'Theology' and 'Crow Communes', translated by MTTLIC students (MA Programme for the Translation of the Contemporary Literary Text, directed by Lidia Vianu).

*Translation Café 94*, Feb. 10, 2010. <http://revista.mttlc.ro/94>

#### RUSSIAN

*West European poetry XX century*, Moscow: Khudozhestvennaya literatura, Biblioteka Vsemirnoi literatury, vol 152, 1977.

Contains 'November', translated by Andrey Kistyakovsky, and 'Existential Song' translated by Ludmila Volodarskaya.

*European Poetry*, Moscow: Khudozhestvennaya literatura, vol II (1) 1979.

Contains 'The Thought-Fox', translated by Sergey Bychkov.

*Ted Hughes. New Poems*, translated by Andrey Kistyakovsky, *Inostrannaya literatura*, no.4, 1983.

Contains 'The Dark River', 'New Year Exhilaration', 'A Memory', 'March morning unlike others', 'A Motorbike', 'Tree', 'Crown Point Pensioners', 'Bridestones', 'Football at Slack', 'Two', Poems from *Prometheus on His Crag* (I, VII, XI, XVI, XVII).

*English poetry in Russian Translation. XX century*, Moscow, Raduga, 1984.

Contains bilingual texts of 'The Thought-Fox', with two translations, one by Andrey Kistyakovsky and another by Prozorova, 'Mayday on Holderness', 'Heptonstall', 'Pibroch', 'Kafka' and 'Littleblood', translated by Andrey Kistyakovsky, and 'Hawk Roosting' translated by Nikolay Banikov.

*Stanzas of the Century -2: Anthology of World Poetry of XX century in Russian Translation*, compiled by Eugenio Vitkovskii, Polofact, 1998. Contains nine poems from *Crow*, translated by Aleksey Parshikov.

*Ted Hughes. Poems from 'Birthday Letters'*, *Inostrannaya literature*, no. 6, 2000. <http://magazines.russ.ru/inostran/2000/6/huges.html>  
Contains 'Epiphany' and '18 Rugby Street', translated by Glyeb Shulpyakov.

*Ffangs the Vampire Bat and the Kiss of Truth*, translated by Olga Pavlovna Sirotenko, 2003. [www.olgapalma.com](http://www.olgapalma.com).

*The Iron Man*, translated by Olga Pavlovna Sirotenko, 2009. [www.olgapalma.com](http://www.olgapalma.com)

Grigory Kruzhev. Translations in 2 volumes. Serija Mastera Perevoda, Moscow, Terra-Knizhny Klub, 2009.  
The first volume contains 'The Thought-Fox', 'Thistles', 'Examination at the Womb-Door', 'Full Moon and Little Frieda'. (Grigory Kruzhev has also translated 'Fern' and 'Pibroch'.)

*In Two Dimensions: Contemporary British Poetry in Russian Translation*, Moscow: Novoye Literaturnoye Obozreniye, 2009.  
Contains bilingual texts of 'Wind', translated by Vladimir Svetlosanov; 'The Horses', translated by Vladimir Svetlosanov; 'Esther's Tomcat', translated by Vladimir Svetlosanov; 'September' translated by Elena Tretyakova; 'Amulet', translated by Julia Fokina; 'Moon-Whales' translated by Julia Fokina.  
This anthology was produced as a result of a long-term project by the British Council and a number of talented young translators from all over Russia, guided by Grigory Kruzhev and Marina Boroditzkaya.

*The Iron Woman*, translated by Olga Pavlovna Sirotenko, 2010. [www.olgapalma.com](http://www.olgapalma.com).

*Crow and Other Poems*, translated by Alexandr Andreev.

<http://www.stihi.ru/avtor/alandrew&book=34#34>

Contains 'Wind', 'Earth-Moon', 'Cat and Mouse', 'Ghost Crabs', 'Do not Pick up the Telephone', 'The Lamentable History of the Human Calf', 'Full Moon and Little Frieda', 'Fighting for Jerusalem', 'Theology', 'Widdop', 'Existential Song', 'Hawk Roosting'; the whole of *Crow*, together with the following additional Crow poems: 'Three Legends', 'Crowquill', 'Crow's Feast', 'A Crow Hymn', 'A Lucky Folly', 'Carnival', 'Crow Wakes', 'Bones', 'Amulet', 'In the Land of the Lion', 'I See a Bear', 'Anecdote', 'Song Against the White Owl', 'The Ship', 'Lullaby', 'Snow Song', 'The Genesis of Evil', 'Crow's Song About England', 'Crow's Courtship', 'Crow's Song about God', 'Crow the Just', 'The Space-Egg was Floating', 'In the Little Girl's Angel Gaze'.

Translations by Irina Goncharova. <http://lib.rus.ec/b/373432/read>

Contains 'That Moment', 'Crow Hymn', 'Love Song', 'Snowdrop', 'Fighting for Jerusalem'.

Translations by Anna Blaze

'The Bear' <http://annablaze.livejournal.com/45659.html>

'Two Legends' <http://annablaze.livejournal.com/45911.html>

'Examination at the Womb-Door'

<http://annablaze.livejournal.com/51142.html>

'Lineage' <http://lib.rus.ec/b/373432/read#t123>

Translations by Victor Raikin. <http://lib.rus.ec/b/373432/read>

Contains 'Moose', 'Musk-ox', 'Jaguar'.

Translations by Pavel Urusov. <http://arriere-saison.livejournal.com/>

<http://lib.rus.ec/b/373432/read#t133>

Contains 'In Laughter', 'Littleblood', 'Daffodils', 'Fern', 'Snow', 'Red', 'Theology', 'The Thought-Fox'.

Translations by 'Immoralist'. <http://lib.rus.ec/b/373432/read>

Contains 'Gnat-Psalm', 'The Rat's Dance', 'Lineage', 'Two Legends', 'Dawn's Rose'.

Translations by Al Pantelyat. <http://lib.rus.ec/b/373432/read>

Contains 'Full Moon and Little Frieda', 'Examination at the Womb Door', 'Theology', 'Fighting for Jerusalem', 'Earth' Moon', 'Lineage', 'Do not pick up the telephone', 'In the little girl's angel gaze'.

Translations by Alexey Kostrichkin.

<http://kostrichkin.com/texts/translations/hughes/>

Contains 'The Thought-Fox', 'Hawk Roosting', 'Crow Blacker Than Ever', 'Crow's Theology', 'Crow and the Sea', 'Apple Tragedy', 'Lineage', 'Theology', 'Wind'.

Translations by Olga Sirotenko.

*Ffangs the Vampire Bat and the Kiss of Truth*

<http://www.bukvaved.by//71918-vampirpomenimklykkmimpocelujmistiny.html>

*The Iron Man / Железный Человек* <http://www.bukvaved.by//71917-zheleznyjmchelovek.html>

*The Iron Woman / Железная женщина*

## SPANISH

*De cómo las ballenas llegaron a ser ballenas*, Alfaguara, México D.F., 1983, Madrid 1987.

*How the Whale Became*, translated by Pablo Lizcano.

*El hombre de hierro*, Alfaguara, Madrid, 1986.

*The Iron Man*, translated by Miguel Martínez- Lage.

*Ted Hughes*, México, D.F. : Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Difusión Cultural, Dirección de Literatura, 1991.

*The Iron Man*, translated by Juan Tovar.

*La Mujer de Hierro*, Barcelona, Destino, 1995.

*The Iron Woman*, translated by Pedro Gomez Carrizo.

*Cartas de Cumpleaños*, Editorial Lumen, Barcelona, 1999.

Bilingual text of *Birthday Letters*, selected, translated and introduced by Luis Antonio de Villena.

*Poemas de Animales: Mitos Poesia*, Mondadori, 1999.  
*Animal Poems*, selected and translated by Javier Calvo.

*Cuervo, de la vida y las canciones del Cuervo*, Poesía Hiperión, Madrid, 1999. *Crow*, translated, introduced and annotated by Jordi Doce.

*Peludo y Mancha*, Ediciones SM Fundación Santa Maria, Madrid, 1999.  
*Shaggy and Spotty*, translated by Carmen Diaz- Villarejo.

*Y se hizo la abeja?* Fondo de Cultura Económica, 2006.  
'How the Bee Became', translated by Carmen Segovia.

*El Azor en el Paramo*, Bartleby Editores, 2010.  
Bilingual text of 68 poems, selected, translated, annotated, and with an introduction by Xoán Abeleira.

*Gaudete*, translated by Juan Elias, Lumeneditorial, 2010.

*Syl & Ted*, Buenos Aries: Huesos de Jibia, 2010.  
Selected poems by Hughes and Plath, translated by Carmen Iriondo.

## TURKISH

*Balina nail balina oldu*, Life Publications, Istanbul, 2002.  
*How the whale became*, translated by Hearts Çapan. Illustrated by Vaghar Aghaei.

## WELSH

*Y Dyn Haearn*, Gwasg Carreg Gwalch, 30 April 2007.  
*The Iron Man*, translated by Emily Huws.

## E. INTERVIEWS AND COMMENT

- E10a 'Ted Hughes: 'The Wound''. An ABC interview at the Adelaide Festival, March 1976.  
<http://ann.skea.com>
- E10b Don Dunstan (Premier of South Australia) and Ted Hughes interviewed by Claudia Wright for Radio 2AW (Adelaide), March 1976. Transcript of a tape in the possession of the producer, Julie Copeland.  
<http://ann.skea.com>
- E10c Hughes was interviewed again, alone, by Claudia Wright for Radio 3AW, March 1976. Transcript: <http://ann.skea.com>. Here Hughes introduces and reads 'Six Young Men', 'Crow's First Lesson', 'Apple Tragedy'. 'Notes for a Little Play', 'Lovesong', 'View of a Pig', and 'The Howling of Wolves'.
- E11a 'Ted Hughes: Language and Culture'. ABC interview by Stan Correy and Robyn Ravlich, broadcast March 1982.  
<http://ann.skea.com>
- E18a 'An Interview with Ted Hughes', by Amzed Hossein, at the Asia Poetry Festival, 17-19 Nov. 1989.  
<http://ann.skea.com>
- E22a 'Clive Wilmer in conversation with Ted Hughes', *Poetry Nation* 89, Jan.-Feb. 1993. A transcript of G88.
- E25 Reprinted in Morrison's *Too True*, Granta Books, 1999.
- E25a 'The Compleat Poet' by Mark Hume.  
*Vancouver Sun*, 25 Sept. 1993.
- Hughes talks about writing, public readings, and fish conservation.
- E25b 'Word perfect with a master' by Simon Fletcher.  
*Yorkshire on Sunday*, 28 March 1993.  
 Hughes recalls his childhood in Mytholmroyd and Mexborough, and what he misses about Yorkshire.

- E31 'Why the poet is a man of few words' by Elizabeth Grice.  
*Daily Telegraph*, 19 Sept. 1996.  
This interview and the next are in the context of Tim Supple's production of Hughes' translation of Lorca's *Blood Wedding*.
- E32 'A marriage of blood and poetry' by Heather Neill.  
*Times*, 19 Sept. 1996.
- E33 'My life with Sylvia Plath'. Interview with Eilat Negev.  
*Daily Telegraph*, 31 Oct. 1998.
- E34 'Poetry is a way of talking to loved ones when it's too late'.  
Interview with Eilat Negev.  
*Daily Telegraph*, 2 Nov. 1998.
- E35 'What Happens in the Heart: A Conversation with Ted Hughes'  
by Carolyne Wright.  
*Poetry Review*, Oct. 1999.  
The conversation took place at the Second Asia Poetry Festival in Bangladesh, Dhaka, Nov. 1989.
- E36 'So Quickly It's Over'. Hughes interviewed by Tom Pero in August 1995.  
*Wild Steelhead and Salmon*, vol.5 no.2, Winter 1999. pp.50-8.  
Extracts from this interview were published in *The Guardian* 8 January 1999.

## F. RECORDINGS

- F5 'Gog' is part I only.
- F11a A transcript of Hughes' comments on the sixteen poems he read at the Adelaide Festival in March 1976. The poems were: 'The Thought Fox', 'Six Young Men', 'View of a Pig', 'Hawk Roosting', 'Theology', 'Out', 'Full Moon and Little Frieda', 'Examination at the Womb Door', 'A Childish Prank', 'The Black Beast', 'A Horrible Religious Error', 'Song for a Phallus', 'Notes for a Little Play', 'Lovesong', 'How Water Began to Play'.  
<http://ann.skea.com>
- F12 Reissued in 1996 as a HarperCollins AudioBook.
- F13 A transcript can be read on <http://ann.skea.com>
- F22 Hughes introduces Thor Vilhjalmsson at the Institute of Contemporary Arts, London, 7 June 1996. Master tape presumably held by the ICA. Transcript:  
<http://ann.skea.com>
- F23 T. S. Eliot. *The Waste Land and Other Poems*. Faber/Penguin Audiobooks, 1996. Hughes reads: 'The Love Song of J. Alfred Prufrock', 'Preludes', 'Gerontion', 'Sweeney Among the Nightingales', 'The Waste Land', 'Ash-Wednesday', 'Journey of the Magi', 'Marina', 'New Hampshire', 'Virginia', 'Usk'.
- F24 T. S. Eliot. *The Four Quartets*. Faber/Penguin Audiobooks, 22 July 1996.
- F25 *How the Whale Became and Other Stories*. Faber/Penguin Audiobooks, 1996.
- F26 *Nessie the Mannerless Monster and The Iron Wolf*. Faber/Penguin Audiobooks, 1996.
- F27 *Tales of the Early World*. Faber/Penguin Audiobooks, 1996.
- F28 *The Dreamfighter and Other Creation Tales*. Faber/Penguin Audiobooks, 1996.

- F29 *Ffangs the Vampire Bat and the Kiss of Truth*. Faber/Penguin Audiobooks, 1996.
- F30 *The Iron Woman*. Faber/Penguin Audiobooks, 1996.
- F31 *The Iron Man*. Faber/Penguin Audiobooks, 1997.
- F32 *Crow*. Faber/Penguin Audiobooks, 1997.  
Hughes here gives a fuller account of the origin of Crow than anywhere else, and of his final encounter with the ogress, his crossing of the river to the Happy Land, and his marriage with his former victim. He introduces and reads all the poems in the sixth (augmented) printing of *Crow* (1972) and the third English edition (1995), with the exception of 'Crow Improvises', 'Song for a Phallus', 'Snake Hymn', 'Glimpse', 'King of Carrion' and 'Fleeing from Eternity', and with the addition of 'Tiger-Psalm', 'The Lovepet' and 'Bride and groom lie hidden for three days'.  
This reading should be regarded as Hughes' definitive version of *Crow*.
- F33 *By Heart: 101 Poems to Remember*. Faber/Penguin Audiobooks, 1997.
- F34 *Tales from Ovid*. Faber/Penguin Audiobooks, 1998.  
Hughes reads sixteen of the twenty-four tales.
- F35 *The Spoken Word: Ted Hughes: Poetry in the Making*. British Library, 2008.  
Contains: Five of the nine parts of *Poetry in the Making* – 'Capturing Animals', 'Learning to Think', 'Writing about Landscape', 'Meet My Folks' and 'Moon Creatures'; Hughes introduces and reads the following poems from *Season Songs*: 'A March Calf', 'The River in March', 'March Morning Unlike Others', 'Spring Nature Notes I', 'April Birthday', 'Ice Crust and Snowflake', 'Swifts', 'Mackerel Song', 'Hay', 'Sheep III', 'Apple Dumps', 'Cranefly in September', 'Two Horses', 'The Seven Sorrows', 'December River', 'The Warm and the Cold'; also 'Stealing Trout on a May Morning'.
- F36 *The Spoken Word: Ted Hughes: Poems and Short Stories*. British Library, 13 Oct. 2008.  
Contains: 'The Captain's Speech' from *The House of Aries*, and 'Thistles', *The Poet's Voice*, 21 Aug. 1960; 'The Harvesting', 17 Dec. 1960; 'The Road to Easington', 'Out', *The Poet's Voice*, 24 Aug. 1962; 'Snow', 8 Jan. 1963; 'The Thought-Fox', 'The Retired Colonel', 'Pike', *Hawk Roosting*, 'Full Moon and Little Frieda', 'Pibroch', *The Poetry Society's Diamond*

Jubilee Recital, 10 Feb. 1969; 'A Kill', 'A Childish Prank', 'Notes for a Little Play', *Poetry Now*, 6 July 1970; 'Prometheus on his crag had such an advantageous prospect', 'Prometheus on his crag spotted the vulture', 'Prometheus on his crag began to admire the vulture', *Poems for the BBC*, 13 Nov. 1972; 'Football at Slack', 'Wild Rock', 'For Billy Holt', 'When Men Got to the Summit', 'The Long Tunnel Ceiling', 'Mount Zion', 'Shackleton Hill', 'Cock-Crows', 'Heptonstall Old Church', *Elmet*, 3 May 1980; 'Teaching a dumb calf', 'Tractor', 'Orf', 'February 17<sup>th</sup>', 'Happy Calf', *Moortown Diary*, 10 May 1980; 'Earth-numb', 'A Motorbike', 'The Lovepet', 'Funeral', 'The Song', 'And the Falcon came', 'The Swift comes', 'The Dove Came', 'Life is Trying to be Life', *Earth-numb*, 17 May 1980; 'The Best Worker in Europe' (extract), *Today*, 18 March 1985; Hughes, interviewed by Clive Wilmer, discusses his appointment as Poet Laureate, *Poet of the Month*, 5 April, 1992.

- F37 *The Artist and the Poet: Leonard Baskin and Ted Hughes in conversation*. Recorded by Noel Chanan in 1983. Published 2009 on a DVD which can be ordered from [www.artistandpoet.co.uk](http://www.artistandpoet.co.uk).
- F38 *The Spoken Word: Sylvia Plath*. British Library, 2010. Contains: 'Two of a Kind: Poets in Partnership', an interview with Sylvia Plath and Ted Hughes, recorded 18 Jan. 1961.
- F39 *The Spoken Word: British Poets*. British Library, 2010. Hughes introduces and reads 'Pike', 'Out', 'Theology', and 'Pibroch' at the Freemasons' Hall, Edinburgh, 25 Aug. 1965.
- F40 *Ted Hughes: Stories for Children*. British Library, 2011. Hughes reads *The Iron Man* and the following Creation Tales: 'Long Ago When the World Was Brand New', 'How the Whale Became', 'How the Polar Bear Became', 'How the Cat Became', 'How the Hare Became', 'The Guardian', 'The Invaders', 'The Playmate', 'The Dancers', 'The Dreamfighter', 'Gozzie'.
- F41 *Ted Hughes: Poems for Children*. British Library, 2011. Hughes reads *Nessie the Mannerless Monster*; all the poems in *The Cat and the Cuckoo* except 'Dog', 'Shrew', 'Owl', and 'Hedgehog'; 'The Wolverine', 'The Snow-Shoe Hare', 'Woodpecker' and 'Wolf' from *Under the North Star*; 'The Harvest Moon', 'The Thought-Fox'.

## G. BROADCASTS

- G75a *The Wound*. Australian Broadcasting Corporation, March 1976.  
Hughes interviewed at length on *The Wound* during the Adelaide Festival.  
A transcript can be read on [ann.skea.com](http://ann.skea.com).
- G76a *János Pilinszky and Ted Hughes*. A discussion about translation between Hughes, Pilinszky, János Csokits and László Jotischky, broadcast on the BBC Hungarian Service on 18 Sept. 1976, together with Csokits' literal translation and Hughes' final version of Pilinszky's poem 'The French Prisoner'. pp. 154-63. A transcript is printed in *Modern Poetry in Translation* 22, 2003, and an extract in *A*.
- G78a *Woman's Hour*. September 1979. Hughes reads 'The Seven Sorrows', and 'Crow Alights', and introduces and reads 'A March Calf'. The programme also included interviews with Fay Godwin and Keith Sagar.
- G91a *Seven Crows a Secret*. National Film Board of Canada. 1994.  
Hughes reads excerpts from 'Horrible Song' and discusses British crow/raven mythology.
- G95 *Passwords*. Programme 3. The English Programme. Channel 4 Schools video, 1998.  
Presented by Simon Armitage, the programme focuses on the Calder Valley. Hughes introduces and reads 'Wind', 'The Warm and the Cold', 'Work and Play' and 'Hawk Roosting'. Recorded just weeks before Hughes' death.
- G96 *Close Up. Ted Hughes: Force of Nature / Anamorphic Master*. BBC2, 25 Dec. 1998.  
Hughes reads from 'The Rock', 'Pike', 'Lumb Chimneys', 'Capturing Animals', 'The Thought Fox', 'Examination at the Womb Door' 'Happy Calf' and 'Life is trying to be life'. Contributions by Donald Crossley, Anne Stevenson, A. Alvarez, John Carey and Simon Armitage.

## H. MISCELLANEOUS

- H5a 'Yehuda Amichai: Six Poems'. *Jewish Chronicle*, 1 June 1979.  
Hughes comments: 'Translated by an English writer, Amichai's poems would sound quite different. In his own translation, they are somehow couched in pure Israeli English'.
- H21a *The Early Books of Yehuda Amichai*. Sheep Meadow Press, 1988.  
Hughes is quoted on the back cover:  
'Rereading all the translated volumes of the poetry of the Israeli Yehuda Amichai ... I've become more than ever convinced that he is one of the biggest, most essential, durable poetic voices of this past century – one of the most intimately alive and human, wise, humorous, true, loving, inwardly free and resourceful, at home in every place and in every human situation, One of the real treasures.'
- H21b David Street, *Fishing in Wild Places* (Golden Grove Book Company, 1989; Penguin, 1995)  
The foreword by Hughes reads, in its entirety:  
'Fishing in Wild Places is a strangely absorbing book. David Street's lifelong infatuation with trout fishing has been acute enough, but he has an altogether unusual knack for conveying the haunted glamour of it.'
- H26 *Kingdom of the Edge*, by Jay Ramsay, Element Books, 1999.  
The front cover has 'What an outpouring!' Ted Hughes.
- H27 *The Page is Printed: Ted Hughes 1930-1998*. Emory University.  
Catalogue of an exhibition, 8 April – 31 May 2000.  
Contains a biographical note and many previously unpublished photographs.

## I. SETTINGS

- I9a *The Iron Man*. A rock opera by Pete Townshend. Virgin Records V 2592. 1989.
- I10 *Cello Concerto 'River'*, by Sally Beamish. BIS-CD-971, 1999.  
Each movement corresponds to a poem from *River*: I. 'March Watercolour'; II. 'The Kingfisher'; III. 'Low Water'; IV. 'In the Dark Violin of the Valley'.
- I11 *In the Ranelagh Gardens*, by Benjamin Dwyer ([www.benjamindwyer.com](http://www.benjamindwyer.com))  
Gamelan Productions, 2005.  
Track 32 (12 mins.) is *Crow*, for amplified flutes (Susan Doyle) and tape. *Crow* was commissioned by Peter Wells with assistance from the Arts Council of Ireland.  
'In the post-apocalyptic soundscapes of *Crow*, inspired by the Ted Hughes poems, speech – humanity – is a haunting memory. But now, at a flick, we are back with the living words of the poet.'
- I12 *Scenes from Crow*, by Benjamin Dwyer, Diatribe label, Dublin, September 2013.

## J. BOOKS AND ARTICLES ABOUT TED HUGHES

### BOOKS AND PAMPHLETS

- J10a Caramares Lage, José Luis, *For a Poetic Anthropology: Totemism in the Poetry of Ted Hughes*. Ediciones Almar, 1980.
- J16a Ballyn Jenney, Susan P., *The Shadow in the Garden: Nature in the Poetry of Sylvia Plath and Ted Hughes*, University of Barcelona, 1984. In Spanish.
- J28b Malcolm, Janet, *The Silent Woman: Sylvia Plath and Ted Hughes*. Alfred A. Knopf, New York, 1994.
- J309 Sagar, Keith and Stephen Tabor, *Ted Hughes: A Bibliography 1946-1995*. Mansell, London, 1998.
- J310 Bentley, Paul. *The Poetry of Ted Hughes: Language, Illusion & Beyond*, Longman, London and New York, 1998.
- J311 Usha, V.T. *Modern English Literature: The Real and the Imagined: The Poetic World of Ted Hughes*. Jaipur, Mangal Deep Publications, 1998.
- J312 Gammage, Nick, ed. *The Epic Poise: A Celebration of Ted Hughes*. Faber and Faber, 1999.

Contains contributions by A. Alvarez, Yehuda Amichai, Simon Armitage, Leonard Baskin, Martin Booth, Melvyn Bragg, Raymond Briggs, Peter Brook, Charles Causley, Gillian Clarke, Lindsay Clarke, Barrie Cooke, Wendy Cope, Roy Davids, D. J. Enright, Ruth Fainlight, Donya Feuer, John Fowles, Nick Gammage, John Gielgud, Terry Gifford, Fay Godwin, Alan Gould, Lavinia Green law, Seamus Heaney, Susan Hill, Michael Hofmann, Miroslav Holub, Glyn Hughes, Fred Rue Jacobs, James Lasdun, R. J. Lloyd, Medbh McGuckian, Lachman Mackinnon, Roger McGough, Jamie McKendrick, W. S. Merwin, Karl Miller, Adrian Mitchell, Michael Morpurgo, Blake Morrison, Andrew Motion, Paul Muldoon, Les Murray, Brian Patten, Tom Paulin, Jill Pirrie, Kathleen Raine, Peter Redgrove, Christopher Reid, Keith Sagar, William Scammell, Penelope Shuttle, alan Sillitoe, John Stallworthy, Peter Stothard, Tim Supple, Stephen Tabor,

Adam Thorpe, Anthony Thwaite, Claire Tomalin, Charles Tomlinson, Marina Warner, Irene Worth.

- J313 Moulin, Joanny. *La langue rémunérée*. Paris, Harmattan, 1999.
- J314 Moulin, Joanny. *Ted Hughes: New Selected Poems*. Paris, Didier-Érudition, 1999.
- J315 Moulin, Joanny. ed. *Lire Ted Hughes: New Selected Poems 1957-1994*. Paris, Editions du Temps, 1999.

Contains the following previously unpublished essays:

Easthope, Antony. The Poetry of Ted Hughes: Some Reservations.

Sagar, Keith. From World of Blood to World of Light.

Paul, Lissa. The Children's Ted Hughes.

Gammage, Nick. 'Nothing will connect': The Quest for Intimacy in Ted Hughes' *New Selected Poems*.

Haberer, Adolphe. Ted Huges et la cruauté du reel: À propos de 'The Howling of Wolves'.

Rivoire, Michèle. Le reel: certitude du poète et demonstration poétique.

Elkin, Roger. Breaking Ground: The Uncollected *Recklings* Poems.

Ortemann, Marie-Jeanne. Oiseau-Rébus: noir, passe et gagne!

Gifford, Terry. 'Go Fishing': An Ecocentric or Egocentric imperative?

Sacks-Galey, Pénélope. Le 'je(u)' voile dans la poésie de Ted Hughes.

Davis, Alex. *Crow*, Quest Romance and the Carnavalesque.

Broqua, Vincent. Shakespeare, Ted Hughes: bruissement et explosion, la contamination linguistique.

- Bishop, Nicholas. *Ted Hughes and the Great Work*.
- Wurst, Gayle. *The (Non)Americanization of Ted Hughes*.
- Bere, Carol. *Birthday Letters: Hughes' Sibylline Leaves*.
- J316 Tennant, Emma. *Burnt Diaries*. Canongate Books, 1999.
- J317 Sagar, Keith. *The Laughter of Foxes: A Study of Ted Hughes*. Liverpool University Press, 2000.
- J318 Sandie Byrne, ed. *The Poetry of Ted Hughes: A reader's guide to essential criticism*. Cambridge, Icon Books, 2000.
- J319 Wagner, Erica. *Ariel's Gift: Ted Hughes, Sylvia Plath and the story of BIRTHDAY LETTERS*. Faber and Faber, 2000.
- J320 Myers, Lucas. *Crow Steered Bergs Appeared: A Memoir of Ted Hughes and Sylvia Plath*. Sewanee, Proctor's Hall Press, 2001.
- J321 Feinstein, Elaine. *Ted Hughes: The Life of a Poet*. Weidenfeld & Nicolson, 2001.
- J322 Tennant, Emma. *The Ballad of Sylvia and Ted*. Mainstream Publishing, 2001.
- J323 Bell, Charlie. *Ted Hughes: A Beginner's Guide*. Hodder & Stoughton, 2002.
- J324 Weissbort, Daniel. *Letters to Ted*. [poems] London, Anvil Press, 2002.
- J325 Middlebrook, Diane Wood. *Her Husband: Hughes and Plath – a Marriage*. New York, Viking, 2003.
- J326 Owen, Jane. *The Poetry of Ted Hughes: Author Study Activities for Key Stage 2/3*. London, David Fulton. 2003.
- J 327 Moulin, Joanny, ed. *Ted Hughes: Alternative Horizons*. Routledge, 2004.

Contains the following previously unpublished essays:

Scigaj, Leonard M. The Deterministic Ghost in the Machine of *Birthday Letters*.

Wurst, Gayle. Words to 'Patch the Havoc': The Imagination of Ted Hughes in the Poetry of Sylvia Plath.

Bere, Carol. Complicated with Old Ghosts: The Assia Poems.

Gifford, Terry. 'Dead Farms, Dead Leaves'. Culture as Nature in *Remains of Elmet* and *Elmet*.

La Cassagnère, Christian. Ted Hughes's Crying Horizons: 'Wind' and the Poetics of Sublimity.

Skea, Ann. Poetry and Magic.

Ennis, Stephen. Self-Revelation, Self-Concealment and the Making of the Ted Hughes Archive.

Nesme, Axel. Drives and their Vicissitudes in the Poetry of Ted Hughes.

Roberts, Neil J. Hughes and the Female Addressee.

Moulin, Joanny. Ted Hughes's Anti-Mythic Method.

Middlebrook, Diane Wood. In Search of the Autobiography of Ted Hughes.

Kazzer, Claas. 'Earth-Moon': Ted Hughes's Books for Children (and Adults).

Volsik, Paul. Ted Hughes and the Folk Tale.

J328 Ennis, Stephen C. and Karen V. Kukil. *'No Other Appetite': Sylvia Plath, Ted Hughes, and the blood Jet of Poetry*. New York, Grolier Club, 2005.

J329 Schuchard, Ronald, ed. *Fixed Stars Govern a Life*. Atlanta, The Academic Exchange, Emory University, 2006.

CONTENTS:

Schuchard, Ronald. 'Fixed Stars Govern a Life': Transforming Poetics and Memory with Emory's Ted Hughes Archive.

Hughes and Eliot: Possession.

Drummond, Gavin. Ted Hughes's Memory.

Gifford, Terry. The Ecology of Ted Hughes: *Wolfwatching* – The Final Poetic Statement.

Middlebrook, Diane. Hughes, Plath, and the Three Caryatids.

J330 Peláez, Silvia. *Fiebre 107°*. Mexico City. Arte y Escena Ediciones: Consejo Nacional para la cultura y las Artes. [A play in Spanish about the relationship of Hughes and Plath.]

J331 Roberts, Neil. Ted Hughes: A Literary Life. Palgrave, 2006.

J332 Roberts, Neil. Ted Hughes: *New Selected Poems*. Humanities eBooks, 2007.

J333 Weissbort, Daniel. *After*. [poems] London, Viper Press, 2007,

J334 Greening, John. *The Poetry of Ted Hughes*. London, Greenwich Exchange, 2007.

J335 Billingsley, John. *Walks around Ted Hughes' Mytholmroyd*. Mytholmroyd, Northern Earth, 2007.

J336 Bassnett, Susan. *Ted Hughes*. London, Northcote House, 2008, in the British Council's *Writers and their Work* series.

J337 Rees, Roger, ed. *Ted Hughes and the Classics*. Oxford University Press, 2009.

#### CONTENTS:

Sagar, Keith. Ted Hughes and the Classics.

Gillespie, Stuart. Hughes' First Translation: 'The Storm' from Homer, *Odyssey*, Book V.

Hardwick, Lorna. Can (modern) poets do classical drama? The case of Ted Hughes.

Talbot, John. Eliot's Seneca, Ted Hughes's *Oedipus*.

Drangsholt, Janne Stigen. Living Myths.

Zajko, Vanda. 'Mutilated towards alignment?': *Prometheus on his Crag* and the 'Cambridge School' of anthropology.

Roberts, Neil. Hughes's myth: the classics in *Gaudete* and *Cave Birds*.

Rees, Roger. Between monarchy and democracy: neo-classicism and the laureate poetry of Ted Hughes.

Jacobsen, Garrett A. 'A holiday in a rest home': Ted Hughes as *vates* in *Tales from Ovid*.

Tatham, Anne-Marie. Passion *in extremis* in Ted Hughes's *Tales from Ovid*.

Ingleheart, Jennifer. The transformations of the Actaeon myth: Ovid, *Metamorphoses 3* and Ted Hughes's *Tales from Ovid*.

Liveley, Genevieve. Birthday Letters from Pontus: Ted Hughes and the white noise of classical elegy.

Michael Silk. Ted Hughes: Allusion and Poetic language.

Marshall, Hallie. The Hughes Version: Commercial Considerations and Dramatic Imagination.

Brown, Sarah Annes. Classics reanimated: Ted Hughes and reflexive translation.

Gervais, David. Beyond tragedy: Ted Hughes, Racine, and Euripides.

J338 Sagar, Keith. *Ted Hughes and Nature: 'Terror and Exultation'*. Fastprint Publishing, Peterborough, 2009.

- J339 Boyanowsky, Ehor. *Savage Gods, Silver Ghosts: in the wild with Ted Hughes*. Vancouver, Douglas and McIntyre, 2009.  
Contains unpublished photographs.
- J340 Gifford, Terry. *Ted Hughes*. Routledge, 2009.
- J341 Huws, Daniel. *Memories of Ted Hughes: 1952-1963*. Nottingham, Richard Hollis, 2010.
- J342 Hadley, Edward. *The Elegies of Ted Hughes*. Palgrave, 2010.
- J343 Daniel Xerri. *Ted Hughes' Art of Healing*. Palo Alto: Academica Press, 2010.
- J344 Aceituno, David, *Sylvia & Ted*, Olifante. Ediciones de Poesia, Zaragoza, 2010. In Spanish.
- J345 Myers, Lucas. *An Essential Self: Ted Hughes and Sylvia Plath*. Nottingham, Richard Hollis, 2011.
- J346 Gifford, Terry. *The Cambridge Companion to Ted Hughes*. Cambridge University Press, 2011.

## CONTENTS

Gifford, Terry. Introduction.

Moulin, Joanny. The problem of biography.

Bentley, Paul. The debates about Hughes.

Hong, Chen. Hughes and Animals.

Gill, Jo. Ted Hughes and Sylvia Plath.

Brandes, Rand. The anthropologist's uses of myth.

Gifford, Terry. Hughes's social ecology.

Brain, Tracy. Hughes and feminism.

Zajko, Vanda. Hughes and the classics.

Corcoran, Neil. Hughes as prose writer.

Bate, Jonathan. Hughes and Shakespeare.

Roberts, Neil. Class, war and the Laureateship.

Davis, Alex. Hughes and his critics.

J347 Clark, Heather. *The Grief of Influence: Sylvia Plath and Ted Hughes*. Oxford University Press, 2011.

J348 Hughes, Gerald. *Ted and I: A Brother's Memoir*. Robson Books, 2012.

J349 Wormald, Mark, Neil Roberts, Terry Gifford (eds), *Ted Hughes: From Cambridge to Collected*, Houndmills: Palgrave Macmillan, 2013.

Introduction. Terry Gifford

Simon Armitage, 'The Ascent of Ted Hughes: Conquering the Calder Valley'

Neil Roberts, 'Hughes and Cambridge'

Laura Webb, 'Mythology, Mortality and Memorialisation: Animal and Human Endurance in Hughes' Poetry'

David Sergeant, 'Hughes's Inner Music'

David Troupes, 'Knowing the Bible Right Down to the Bone: Ted Hughes and Christianity'

Ann Skea, 'Hughes's Vacanas: The Difficulties of a Bridegroom'

David Whitley, “‘The Fox is a jolly farmer and we farm the same land’”: Ted Hughes and Farming’

Mark Wormald, ‘Fishing for Ted’

Lynda Bundtzen, ‘Traumatic Repetition in *Capriccio*’

Henry Hart, ‘Seamus Heaney and Ted Hughes: A Complex Friendship’

Gillian Groswezski, “‘I fear a man of frugal speech’”: Hughes and Emily Dickinson’

Yvonne Reddick, ‘Ted Hughes and Federico García Lorca: the tragic theatre of mourning’

Edward Hadley, ‘Ted Hughes’ Poetry of Healing’

Carrie Smith, “‘The Ted Hughesness of Ted Hughes’”: The construction of a “voice” in Hughes’s poetry readings and recordings’

Seamus Heaney, ‘Suffering and Decision’

J350 Gifford, Terry, ed. *Ted Hughes*. Macmillan New Casebooks. 2013.

CONTENTS:

Gifford, Terry. Introduction.

Davis, Alex. Hughes’s Post-Modernist Poetics.

Coupe, Laurence. Hughes’s Modern Mythics.

Troupes, David. Hughes’s Intertextuality.

Sagar, Keith. Hughes, Beckett and The Absurd.

Roberts, Neil. Hughes and the Carnavalesque.

Drangsholt, Janne Stigen. Hughes and Gender Studies.

Groszewski, Gillian. Structuralist Readings.

Kerridge, Richard. Ecocritical Readings.

Ralph, Iris. Posthumanist Readings.

Moulin, Joanny. Psychoanalytic Readings.

O'Connor, Daniel. Trauma Theory Readings.

Sivaramakrishnan, Murali, and Usha, V.T. Postcolonial Indian Readings.

- J351 Dwyer, Benjamin and Kimberley Campanello, eds. *Magical Dangers: Artists Respond to Ted Hughes's Crow*, Carysfort Press (Dublin) 2013. Introduction by Benjamin Dwyer, chapters by the following artists: Kimberley Campanello (poetry), Benjamin Dwyer (music), Johannes Heisig (visual arts), Algis Kizys (music), Gleny Kohnke (visual arts), Simon Lee (film). Mervyn Millar (theatre/puppetry), Alan Turnbull (visual arts), Douglas White (sculpture).

## PARTS OF BOOKS

- J38a Bloom, Harold. *The Ringers in the Tower: Studies in Romantic Tradition*. Univeristy of Chicago Press, 1971.
- J39a Eagleton, Terry. Myth and History in Recent Poetry. *British Poetry Since 1960*, eds. Michael Schmidt and Grevel Lindop. Carcanet, 1972.
- J48a Keith, W. J. *The Rural Tradition*. Harvester Press, 1975.
- J49a Thwaite, Anthony. Ted Hughes. *Contemporary Poets*, ed. James Vinson, London, St. James Press, 1975.
- J75a Lucas, John. *Modern English Poetry from Hardy to Hughes*. London, Batsford, 1986.
- J86a formerly J2263a. 1990.
- J95a Ross, David. Saint Botolph's Review: The History of a Legend. *Essays and Poems Presented to Daniel Huws*, ed. E. B. Frye, National Library of Wales, 1994. [A comic fantasy.]
- Giles, Paul. From Myth to History: The Later Poetry of Thom Gunn and Ted Hughes. *Contemporary British Poetry: Essays in Theory and Criticism*, eds. James Acheson and Romana Huk. State University of New York Press, 1996.
- Picot, Edward. Ted Hughes: Depraved with Life. *Outcasts from Eden: Ideas of Landscape in British Poetry since 1945*. Liverpool University Press, 1997.
- Kazzer, Claas. Phantasie und innere Heilung: Ted Hughes' Bücher für Kinder und Erwachsene. *Inklings Jahrbuch*, 1997
- O'Brien, Sean. Ted Hughes: Time not History. *The Deregulated Muse*. Newcastle upon Tyne, Bloodaxe, 1998.

- Gregson, Ian. *The Male Image: Representations of Masculinity in Postwar Poetry*. Palgrave MacMillan, July 1999.  
Discusses the impact on Ted Hughes and Seamus Heaney of their belief in a transcendent feminine principle.
- Roberts, Neil. *Narrative and Voice in Postwar Poetry*. Harlow, Longman, 1999.
- Henderson, J. 'Ch-ch-ch-changes'. *Ovidian Transformations: Essays on the Metamorphoses and its Reception*. Eds. P.R. Hardie, A. Barchiesi and S. Hinds. (*Proceedings of the Cambridge Philological Seminar*, Suppl. vol. 23, Cambridge University Press, 1999).
- Bradley, David. Obituary. *Pembroke College Cambridge Society Annual Gazette*, 73, Sept. 1999.
- Brown, S.A. *The Metamorphosis of Ovid: From Chaucer to Ted Hughes*. London: Duckworth, 1999, pp.218-21.
- Gammage, Nick. 'The Nature of the Goddess': Ted Hughes and Robert Graves. Patrick Quinn (ed): *New Perspectives on Robert Graves*. Susquehanna University Press, 1999
- Moulin, Joanny. Hughes with Shakespeare: Or the Night of the Tragic Equation. *La nuit chez Shakespeare & ses contemporains: l'invisible présence*, ed. Simone Kadi, Presses Universitaires de Valenceinnes, 2000, pp. 295-303
- Brain, Tracy. Chapter 5: A Way of Getting the Poems. *The Other Sylvia Plath*. Longman, 2001. pp.176-211.
- Bundtzen, Lynda K. Mourning Eurydice: Ted Hughes as Orpheus in *Birthday Letters*. In *The Other Ariel*. University of Massachusetts Press, 2001. pp.206-229.
- Berry, D. Rough Magic: Ted Hughes's translation of Jean Racine's *Phèdre*. P. Tomlinson, ed. *French Classical Theatre Today*. Amsterdam: Rodopi, 2001.

Moulin, Joanny. Ted Hughes and Myths for Kiddies. *Can Poetry Make Anything Happen? La poésie dans l'enseignement de l'anglais*, Helen Goethals & Adolphe Haberer, eds. Lyon: Presses Universitaires de Lyon, 2001, pp.19-25

Brandes, Rand. Crow. *A Companion to Twentieth Century Poetry*, ed. Neil Roberts. Blackwell Publishing, 2001.

Taplin, Oliver. Contemporary Poetry and Classics. *Classics in Progress*, ed. T.P. Wiseman. Oxford University Press, 2002.

Hardie, Philip. Introduction. *The Cambridge Companion to Ovid*. ed. Hardie. Cambridge University Press, 2002.

Lyne, Raphael. Ovid in English Translation. in Hardie (above).

Beer, John. Sylvia Plath and Ted Hughes: The Hazards of Incompleteness. *Post-Romantic Consciousness: Dickens to Plath*. Palgrave, 2003.

Sagar, Keith. Ted Hughes. *Dictionary of National Biography*. 28. Oxford University Press, 2004.

Bassnett, Susan. Plath Translated: Ted Hughes' *Birthday Letters*. *Sylvia Plath: An Introduction to the Poetry*. Palgrave, 2004.

Hughes, Frieda. Foreword to Sylvia Plath, *Ariel: The Restored Edition*. Faber and Faber, 1 Feb. 2005.

Hong, Chen. *Bestiality, Animality, and Humanity*. Wuhan, Central China Normal University Press, 2005. pp.190-227.

Rowland, Antony. *Holocaust Poetry: Awkward Poetics in the Work of Sylvia Plath, Geoffrey Hill, Tony Harrison and Ted Hughes*. Edinburgh University Press, 2005.

Moat, John. *The Founding of Arvon*. London, Frances Lincoln, 2005.

Walton, J.M. Translation or transubstantiation. F. Macintosh, P. Michelakis, E. Hall and O. Taplin, eds. *Agamemnon in Performance 458 BC to AD 2004*. Oxford University Press, 2005, pp.189-206.

Rehm, R. Cassandra – the prophet unveiled. In *Agamemnon in Performance* (above). pp.343-58.

Walton, J.M. *Found in Translation: Greek Drama in English*. Cambridge University Press, 2006.

Gifford, Terry. *Reconnecting with John Muir: Essays in Post-Pastoral Practice*. University of Georgia Press, 2006.

Kendall, Tim. Fighting Back over the Same Ground: Ted Hughes and War, in *Modern English War Poetry*. Oxford University Press, 2006.

Koren, Yehuda, and Eilat Negev. *A Lover of Unreason: The Life and Tragic Death of Assia Wevill*. London, Robson Books, 2006.

Middlebrook, Diane. The Poetry of Sylvia Plath and Ted Hughes: Call and response. Jo Gill, ed. *The Cambridge Companion to Sylvia Plath*, Cambridge University Press, 2006.

Gill, Jo. 'Your Story, My Story': Confessional Writing and the Case of *Birthday Letters*. Jo Gill, ed. *Modern Confessional Writing: New Critical Essays*. Routledge, 2006.

Muldoon, Paul. 'The Literary Life' in his *The End of the Poem: Oxford Lectures on Poetry*. Faber and Faber, 2006. pp.29-52.

Monluçon, A.-M. En traduisant, en écrivant: la légende du rossignol chez Ovide et Ted Hughes. V. Gely and A. Tomiche, eds. *Littératures*. Presse Universitaires Blaise Pascal, 2006. pp.285-303.

TRANSLATION – THEORY AND PRACTICE: A HISTORICAL 2006 READER. Daniel Weissbort and Astradur Eysteinnsson (eds), , Oxford: Oxford University Press, 3 August 2006. 'Ted Hughes' pp. 521-533.

CONTENTS: Passages from Hughes' translations of Aeschylus, Seneca, Ovid, the Gawain poet, Racine, Pushkin, Pilinszky and Amichai, all to be found in *Selected Translations* (A129), with commentary, literal translations from which Hughes worked, and comparisons with translations of the same passages by others.

Hardwick, Lorna. Translated classics around the millennium: vibrant hybrids or shattered icons? A. Lanieri and V.Zajko, eds. *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture*. Oxford University Press, 2008, pp. 341-66.

Shawcross, W. *Queen Elizabeth the Queen Mother*. Chapter 23. Pan Macmillan, 2009.

Corcoran, Neil. *Shakespeare and the Modern Poet*. Cambridge University Press, 2010.

Schenkel, Elmar. 'On Ted Hughes and his poem Crow', in *Before Us Stands Yesterday*, ed. J. Heisig, galerie son, Aug. 2011.

Grey, Peter. 'A Spell to Awaken England' in *Mandragora: Further Explorations in Esoteric Poesis*, ed. Ruby Sara, Scarlet Imprint, 2012.

## ARTICLES IN PERIODICALS

J162a Bedient, Calvin. Absentist poetry: Kinsella, Hill, Graham, Hughes. *Poetry Nation Review*, vol.4 no.1, Oct.-Dec. 1977.

J189a Bere, Carol. How Precisely the Job can be Done: Ted Hughes's *Moortown*. *Literary Review*, 23.4, 1981, pp. 427-34.

J218a Zhang, Zhongzai. Ted Hughes: The English Poet Laureate. *Foreign Literatures*, 1985.

J263a Now J86a.

Paul, Lissa. Intimations of Imitations: Mimesis, Fractal Geometry and Children's Literature. *Signal Approaches to Children's Books*, May 1989, pp. 128-37.

Moulin, Joanny. Transcultural Identities in the Poems of Philippe Jaccottet and Ted Hughes. *Études Britanniques Contemporaines* 8, 1995. pp. 37-50

Paul, Lissa. Inside the Lurking-glass with Ted Hughes. *Signal* 49, Jan. 1996. pp.52-63.

La Cassagnère, Christian. Inquiétante animalité: une lecture de 'Pike' de Ted Hughes. *De la littérature à la letter*. Presses Universitaires de Lyon. 1997. pp.49-60.

Sansom, Ian. The Great Unspecified Unifying Project. *Poetry Review* 87, 3, Autumn 1997.

Moss, Stephen. Private Lines. *Guardian*, 20 Jan. 1998. [On *Birthday Letters*]

Spencer, Neil. Stargazer Laureate. *Observer Life Magazine*, 1 Feb. 1998.

Kaplan, Cora. Plath's unquiet slumbers. *Times*, 27 Feb. 1998. [On *Birthday Letters*]

Armitage, Simon. In Appreciation of Ted Hughes. *Poetry Review* 88, Winter 1998. pp.53-4.

Bruce, Rory Knight. The poet's other passion. *Telegraph*, 21 November 1998. p.17. [On Hughes as farmer.]

Bundtzen, Lynda K. Poetic Arson and Sylvia Plath's 'Burning the Letters'. *Contemporary Literature* 39.3, 1998.

Churchwell, Sarah. Ted Hughes and the Corpus of Sylvia Plath. *Criticism*, 15.1, 1998. pp. 99-132.

Sexton, David. Poet who reclaimed copyright to his life. *Evening Standard*, 29 Oct. 1998.

Viner, Katharine. Beneath the passion, a life plagued by demons. *Guardian*, 30 Oct. 1998.

Tonkin, Boyd. The god of granite who could shatter stones with plain words. *Independent*, 30 Oct. 1998.

Padel, Ruth. The hawk who held 'creation in a weightless quiet'. *Independent*, 30 Oct. 1998.

Motion, Andrew. In Memory of Ted Hughes. [poem] *Times Literary Supplement*, 13 Nov. 1998.

Bruce, Rory Knight. The poet's other passion. *Weekend Telegraph*, 21 Nov. 1998. [On Hughes as farmer.]

Cunningham, Valentine. For better or verse? *Times Higher Education Supplement*, 27 Nov. 1998.

Agard, John. 'For Ted Hughes'. [poem] *Poetry Review*, vol.88, no.4, Winter 1998-9.

Hunt, Peter & Lissa Paul on Ted Hughes. *Signal* 88, Jan. 1999. [A disagreement about Hughes' poetry for children.]

Glaister, Dan. The Rise and Rise of Ted Hughes, Deceased. *Guardian*, 12 January 1999. p.3.

Boland, Eavan. Ted Hughes: A Reconciliation. *New York Review of Books*, 24 Jan. 1999.

Eddins, Dwight. Ted Hughes and Schopenhauer: the poetry of the will. *Twentieth Century Literature*, Spring 1999

Sweeney, Matthew. Ted Hughes: A Personal Appreciation. *Poetry Book Society Bulletin* 180, Spring 1999.

Moulin, Joanny. Ted Hughes: mort d'un chaman. *Études Anglaises* 52.1. 1999, pp.69-73.

Cox, Brian. Ted Hughes, 1930-1998. *Critical Quarterly* 41, Spring 1999.

Usha, V.T. Remembering Ted Hughes. *Journal of Literature and Aesthetics* vol.7 no.2. pp.81-4.

Heaney, Seamus. A great man and a great poet. *Observer*, 16 May 1999.

Brownjohn, Sandy. Inspired by Ted. *Times Educational Supplement*, Friday Magazine, June 11, 1999.

Elie, Paul. A Poet's Unmistakable Voice. *Commonweal*, 16 July 1999.

Deane, Patrick. British Poetry since 1950: Recent Criticism and the Laureateship. *Contemporary Literature* 40, 1999. pp.491-506.

Ingelbien, Raphael. Mapping the Misreadings: Ted Hughes, Seamus Heaney, and Nationhood. *Contemporary Literature* 40, 1999. pp.627-58.

Swift, Graham. Fishing, Writing and Ted. *Granta* 65, Spring 1999. pp. 347-51.

Etherington, John. Written in the blood: Ted Hughes and Sylvia Plath. *Apollon*, 2, April 1999.

- Elkin, Roger. In Place of an Editorial. *Envoi* 123, June 1999. pp.4-7.  
An analysis of 'Nefertiti'.
- Elie, Paul. A Poet's Unmistakable Voice: Remembering Ted Hughes.  
*Business Library*, 16 July 1999.
- Reade, Simon. Transforming a Classic: How Ovid's *Metamorphoses* arrived  
in the Swan. *Royal Shakespeare Company Magazine*, Summer 1999. pp.8-9.
- Kazzer, Claas. Difficulties of a Bridegroom. *Q/W/E/R/T/Y* 9, 1999. pp.187-  
201.
- Roberts, Neil. Hughes, the laureateship and national identity. *Q/W/E/R/T/Y*  
9, 1999. pp.203-9. Also available on the Earth-Moon website.
- Wright, Carolyn. What Happens in the Heart. *Poetry Review*, 89 (3), pp.3-9.
- Whitehead, A. Refiguring Orpheus: The possession of the past in Ted  
Hughes' *Birthday Letters*. *Textual Practice*, 13:2, pp.227-41.
- Bradley, D.D. Ted Hughes 1930-1998. *Pembroke College Cambridge*  
*Society Annual Gazette* 73, September 1999. pp.22-30.
- Gifford, Terry. The Fate of Hughes's Papers. *Thumbscrew* 14, Autumn 1999.  
pp.34-6.
- Clanchy, Kate. The Nationalisation of Ted Hughes: Teaching Hughes's  
Poetry. *Thumbscrew* 14, Autumn 1999. pp. 49-54.
- Hobsbaum, Philip. Ted Hughes at Cambridge. *The Dark Horse* 8, Autumn  
1999. pp.6-12.
- Cornwell, John. Bard of Prey. *Sunday Times Magazine*, 3 Oct. 1999.  
[Was writing about Shakespeare responsible for the death of Ted Hughes?]
- Hughes, Frieda. Father Ted, *Night and Day*, 24 Oct. 1999. On *The Iron Man*.
- Michell, Katie. Ted Hughes' final message. *Daily Telegraph*, 30 Nov. 1999.  
On the *Oresteia*.

Whitehead, Anne. Refiguring Orpheus: The Possession of the Past in Ted Hughes's *Birthday Letters*. *Textual Practice*, 13 (2), 1999.

Moulin, Joanny. Cosmologie discrète dans les *New Selected Poems 1957-1994* de Ted Hughes. *Études Anglaises* 52:4, Oct.-Dec. 1999. pp. 435-47.

Reiss, Ed. Ted Hughes and Elmet. *Pennine Platform* 46, Autumn-Winter 1999-2000. pp. 35-7.

Bone, James. Hughes Papers Reveal Devotion to Plath. *Times*, 8 April, 2000. p.10.

Wagner, Erica. At Last, Justice for Hughes. *Times*, 10 April, 2000. pp.6-7.

Bundtzen, Lynda K. 'Mourning Euridice: Ted Hughes as Orpheus in *Birthday Letters*'. *Journal of Modern Literature*, Summer 2000, pp.455-69.

Bentley, Paul. 'Hitler's Familiar Spirits': Negative Dialectics in Sylvia Plath's 'Daddy' and Ted Hughes's 'Hawk Roosting'. *Critical Survey*, 12.3, 2000. pp.27-38.

Churchwell, Sarah. 'Secrets and Lies: Plath, Privacy, Publication and Ted Hughes' *Birthday Letters*'. *Contemporary Literature*, Spring 2001, pp.102-248.

Barber, Jill. 'Ted Hughes, My Secret Lover'. *Mail on Sunday*, 13 and 20 May 2001.

Gifford, Terry. Interview with Fay Godwin. *Thumbscrew* 18, 2001. pp.114-17.

Patterson, Christina. 'Ted on Sylvia, for the record'. *Guardian*, 18 Aug. 2001. [On the British Library's acquisition of Hughes' letters to Sagar.]

Hughes, Frieda. 'The family business'. *Guardian*, 3 Oct. 2001.

Morpurgo, Horatio. 'The Table Talk of Ted Hughes'. *Areté* 6, Autumn 2001. pp.24-36.

Sonnenberg, Ben. 'Ted's Spell'. *Raritan*, vol.21, no.4. Spring, 2002.

Berry, D. Ted Hughes and the Minotaur Complex. *Modern Language Review*, 97:3. 539-52.

Rowland, Antony. Peephole Metaphysics in the Poetry of Ted Hughes. *Critical Survey*, 1 May 2002.

Rose, Jacqueline. 'This is not a biography'. *London Review of Books*, 22 Aug. 2002. [Rose writes about her conflict with Ted and Olwyn Hughes.]

Hughes, Frieda. Lazarus. *Telegraph*, 2 Oct. 2002. [On Hughes' will.]

Roberts, Neil. The Common Text of Sylvia Plath and Ted Hughes. *Symbiosis* 7, no.1, 2003. pp. 157-73.

Parker, L.P.E. *Alcestis*: Euripides to Ted Hughes. *Greece and Rome*, 50, 2003. pp.1-30.

Savill, Richard. Dartmoor's secret memorial to Ted Hughes. *Telegraph*, 22 Aug. 2003.

Hughes, Frieda. Daddy, I hardly read you. *Times*, 4 Oct. 2003.

Heaney, Seamus. Bags of enlightenment. [On editing *The Rattle Bag* and *The School Bag*] *Guardian Review*, 25 Oct. 2003.

Aronson, Pamela. Feminists or 'Postfeminists'? *Gender and Society*, 17:6, Dec.2003.

Loizeaux, Elizabeth Bergmann. Reading word, image, and the body of the book: Ted Hughes and Leonard Baskin's *Cave Birds*. *Twentieth Century Literature*, Spring 2004.

Morpurgo, Michael. *Highlands and Islands Arts Journal*, June, 2004. [On Hughes' role in the creation of the children's laureate.]

Price, Richard. *Parenthesis: The Journal of the Fine Press Book Association*, no. 10, Nov. 2004.

Wilmer, Clive. Living with the unignorable. *Around the Globe*, 29, Spring 2005. [On Shakespeare and Hughes, Geoffrey Hill and Thom Gunn.]

Kendall, Tim. 'Fighting Back Over the Same Ground': Ted Hughes and War. *Yale Review*, 93.1, 2005. pp.87-102.

Hibbett, Ryan. Imagining Ted Hughes. *Twentieth Century Literature* 51:4, Winter 2005.

Pollack, Vivian R. Moore, Plath, Hughes and 'The Literary Life'. *American Literary History*, 17:1, 2005.

Drangsholt, Janna Stigen. Ted Hughes and Romanticism: A Poetry of Desolation & Difference. *Cercles* 12, 2005, 108-20.

Oswald, Alice. Wild Things. *Guardian*, 3 Dec. 2005.

Matyjaszek, Edmund. Hughes' Sacred Salmon. *The Tablet*, 21 January 2006.

Armitage, Simon. Over the Hills and Far Away. *Guardian*, 18 Feb. 2006. [Hughes' interest in nature and the supernatural.]

Stansell, Elizabeth A. 'Somebody Else Will Have to Write Their Poems': Ted Hughes and the Evolution of 'Skylarks'. *South Carolina Review*, 38.ii. Spring 2006.

Clarke, Jeremy. In Search of Ted Hughes. *Spectator*, 20 May 2006. [On the Dartmoor memorial stone.]

Myers, Lucas. The Voices of Sylvia Plath and Ted Hughes. *St. Botolph's Review* 2, 2006.

Carter, S. The Rainbow Press. *Parenthesis*, 12 November 2006.

Raine, Craig. The double exposure of Ted Hughes. *Times*, 22 Nov. 2006.

Talbot, John. 'I had set myself against Latin': Ted Hughes and the Classics. *Arion*, 13.3, 2006. pp.131-61.

Silk, Michael. Hughes, Plath and Aeschylus: allusion and poetic language. *Arion* 14, pp.1-33.

Raine, Craig. 'Ordinary, sacred things'. *Times Literary Supplement*, 24 Nov. 2006, pp.11-13.

Douglas, Ed. Portrait of a poet as eco warrior. *Observer*, 4 Nov. 2007, Revue, pp. 10-11.

Showalter, Elaine. Who Remembers Ted Hughes? *Chronicle of Higher Education* 54:27, March 2008.

Michelson, Richard, Leonard and Ted (and Me). *South Carolina Review*, 40.ii. Spring 2008.

Stansell, Elizabeth, Masks and Whispers: The Complementary Poetry of Richard Michelson and Ted Hughes. *South Carolina Review*, 40.ii. Spring 2008.

Hibbett, Ryan. The Hughes/Larkin Phenomenon: Poetic Authenticity in Postwar English Poetry. *Contemporary Literature* 49, Spring 2008. pp.111-40.

Sagar, Keith, Terry Gifford and Daniel Weissbort. A Response to the *Letters of Ted Hughes*. *The Wolf* 17, Spring 2008.

Winterson, Janet. Going back to the roots. *Observer*, 16 March 2008. [Foreword to a selection of Hughes' poems in the 'Great poets of the 20<sup>th</sup> century' series.]

Gifford, Terry. Rivers and Water Quality in the Work of Brian Clarke and Ted Hughes. *Concentric* 34, no.1, 2008, pp.75-91.

Skea, Ann. Taliesin for the 20<sup>th</sup> century. *Urthona* 25, Summer 2008.

Wilcockson, Colin. Ted Hughes's Undergraduate Years at Pembroke College, Cambridge: Some Myths Demystified. *Agenda*, vol. 44 no.4 / vol.45 no.1, 2009

Armitage, Simon. Ted Hughes: Poet and Eco-warrior. *Guardian*, 12 May 2009.

Lockwood, Michael. Ted Hughes: The Development of a Children's Poet. *Children's Literature in Education*, Vol.40 no.4, 2009. pp.296-305.

Franks, Alan. Jim and Ted's excellent adventure. *Times*, 12 Sept. 2009. Jim Downer talks about his relationship with Hughes.

Morpurgo, Michael. My hero: Ted Hughes. 31 Oct. 2009.

Cole, Olivia. How Ted Hughes let his imagination sparkle through letters to fan. *Evening Standard*, 17 Dec. 2009. Hughes' correspondence with Nick Gammage.

Gifford, Terry. Ted Hughes in Translation, and Ecopoetics. *Modern Poetry and Translation*, 3: 2010, pp. 76–81.

Hughes, Frieda. The poison that drove Sylvia and Ted apart. *Sunday Times*, 28 March 2010.

Morpurgo, Michael. Once Upon a Life: Michael Morpurgo. *Observer*, 11 July 2010.

McCrum, Robert. Ted Hughes; final lines to Sylvia Plath. *Observer*, 10 Oct. 2010.

Alvarez, A. On Ted Hughes' Last Letter to Sylvia Plath. *Guardian*, 11 Oct, 2010.

Alvarez, A. Ted Hughes' Last Letter to Sylvia Plath: Second Thoughts. *Guardian*, 15 Oct. 2010.

Taylor, Brian. Ted Hughes, Shaman of the Tribe? *Northern Earth*, 123, Autumn 2010, pp.13-19.

Rand Brandes, Mercury in Taurus: W. B. Yeats and Ted Hughes. *South Carolina Review*, 43.i. Fall 2010.

Ford, Mark. Ted Hughes's 'Last Letter'. *New York Review of Books*, 25 Nov. 2010.

Brooks, R. Tell us princes another story poet Ted', *Sunday Times*, 20 Feb. 2011.

Morrison, Blake. Inside the skin of a beast. *Telegraph*, 9 July 2011.

Alberge, Dalya. Ted Hughes' jaguar sculpture hints at poet's demons. *Guardian*, 31 Dec. 2011.

Lidström, Susanna. Different Shades of Green: A Dark Green  
Counterculture in Ted Hughes's *Crow*. *Ecozon@* vol.4. no 1. 2013.

Ravinthiran, Vidyan. Poet and Critic. *Poetry Nation Review*, 210, March-April 2013. (On the Hughes/Sagar correspondence.)

## THESES

J285a Groff, Irvin J. Myth and meaning in Ted Hughes' *Wodwo*. Barry University, 1973.

J285b Thomas, Darlene M. Ariel and the Wodwo: a study of Sylvia Plath and Ted Hughes. 1973.

J303a Spano, Mathew V. Seeking the one light: the Tibetan Book of the Dead, the Kundalini Yoga, and the quest for liberation in Ted Hughes' *Wodwo*. 1992.

Read, Vanessa S. Aspects of Survival in the Poetry of D.H. Lawrence and Ted Hughes. University of Pretoria, 1995.

Shapiro, Michael. Buried Rhythms: The Alliterative Tradition in 19th and 20th Century Poetry. University of Michigan. 1998. (UMI microform number: 9829842. )

Porter, Andrea. 'Your story, my story': Ted Hughes' *Birthday Letters*, Mississippi State University, 1999.

Watling, Douglas. 'Still Time to Talk': Ted Hughes as confessional poet in *Birthday Letters*. University of New Brunswick, 2004.

Highman, Katheryn B. A Study of Ted Hughes's *Birthday Letters*, M.A. RhodesUniversity, 2004.

MacNeil, Tammy. Appropriating Plath: Reclaiming the Role of Author in Ted Hughes' *Birthday Letters*. MA thesis, Memorial University of Newfoundland. 2008.

## ONLINE ARTICLES

The website of the Ted Hughes Society. [www.thetedhughessociety.org](http://www.thetedhughessociety.org)

Available for free downloading:

*The Life of Ted Hughes* - Edward Hadley; *The Hawk in the Rain* - Heather Clark; *Lupercal* - Laura Webb; *Wodwo* - Laura Webb; *Crow* - Neil Roberts; *Cave Birds* - Neil Roberts; *Gaudete* - Carrie Smith; *Remains of Elmet* - Edward Hadley; *Moortown (Diary)* - David Sergeant; *River* - Yvonne Reddick; *Flowers and Insects* - Nicholas Bland; *Wolfwatching* - David Troupes; *Capriccio* - Helen Broderick & Rachel Foss; *Tales from Ovid* - Andy Armitage; *Birthday Letters* - Helen Broderick & Rachel Foss; *Howls & Whispers* - Kara Kilfoil; *Selected/Collected Poems* - Edward Hadley; *Blood Wedding* - Yvonne Reddick; *Spring Awakening* – Carol Bere; *Janos Pilinsky* - Tara Bergen; *Vasko Popa* - Tara Bergen; *The Orestia* - Stuart Hirschberg; *Phedre* - Maria Bergman; *Alcestis* - Maria Bergman; *Poetry in the Making* - Andrew Armitage; *A Dancer to God* - Gillian Groszewski; *Winter Pollen* - Terry Gifford; *Difficulties of a Bridegroom* – David Troupes; *The Iron Man* - Lorraine Kerlake; *Moon-Bells* - Mick Gowar; *Letters of Ted Hughes* - Terry Gifford; *Ted Hughes and the Goddess* – Ann Skea.

Yvonne Reddick, *Thinking Aloud*. A 24 minute interview at the University of Warwick, with Jonathan Bate, about his forthcoming biography of Hughes. 16 February 2012.

The Ted Hughes Online Resources Project aims to collect as many online articles on Hughes that can be found, offering a central location from which the Hughes researcher can find out information on the poet.

The essays in the Society's Journal are available only to members of the Ted Hughes Society.

### Volume 1, Issue 1 (2011)

Carol Bere. Wedekind's *Spring Awakening*: Sex, Repression, and Rock n Roll.

Marija Bergam, *The Monster in the Riddle: Translation Analysis of Hughes's Phedre.*

Tara Bergin & Alan Turnbull, *Notes on The Evolution of Crow.*

Peter Cook & Mick Gowar, *Within the Hearing, and Seeing, of Children: Ted Hughes's & Leonard Baskin's Illustrated Books for Young Readers.*

Janne Stigen Drangsholt, *Opened Ground: Discourses of Descent in Ted Hughes and Sylvia Plath.*

Gillian Groszewski. 'Why not say what happened?': Review of *The Elegies of Ted Hughes* by Edward Hadley.

David Heldinger. *Connecting Inwardly: Traces of Ludwig van Beethoven in the work of Ted Hughes.*

Chen Hong. *Ted Hughes Studies in China.*

Susanna Lidstrom, *Counter and Recovery Poems in the Elmet Collections.*

Danny O'Connor. *Man's Original Enemy: Curing the Mind in Ted Hughes's Early Poems.*

Keith Sagar. *Ted Hughes and the Divided Brain.*

Volume 2, Issue 1 (2012)

Terry Gifford | Just back from the Abbey, 6 December 2011

Sam Solnick | 'Life Subdued to Its Instrument': Ted Hughes and Technology

Ann Skea | Variant Editions: *Cave Birds, River, Remains of Elmet, Elmet* and *Three Books*

Amy Hildreth Chen | The Perils of Literary Celebrity: The Archival Stories of Ted Hughes and Sylvia Plath

Mick Gowar | *Poetry in the Making: Fifty Years Old*

Johannes Heisig | From Poetry to Painting

Stuart Hirschberg | The Shaman, Trickster, and Scapegoat Motif in Hughes's *Oresteia*.

Terry Gifford | Review of Daniel Xerri's *Ted Hughes' Art of Healing*.

Volume 3, Issue 1 (2013)

Keith Sagar | Ted Who?

Rebecca Mills | "A Knossos of Coincidence": Elegy and the "Chance of Space" in the Urban Geographies of *Birthday Letters*

Tara Bergin | Ted Hughes and the Literal: The relationship between Ted Hughes's translations of János Pilinszky and his poetic intentions for *Crow*

Steve Ely | Ted Hughes's South Yorkshire

David Whitley | Ted Hughes: Poetry, Education and Memory

Helen Melody | The archive as an extension of self: what we can learn about Ted Hughes from archival collections

Amanda Golden | Ted Hughes and the Midcentury American Academy

Joanny Moulin | Ted Hughes & Laurens van der Post

Amanda Golden | Ted Hughes, Isaac Bashevis Singer, and an Interview with Jules Chametzky

Terry Gifford | Review: Keith Sagar (ed). *Poet and Critic: The Letters of Ted Hughes and Keith Sagar*

Mick Gowar | An Account of Ted Hughes's, Service of Dedication, Poets' Corner, Westminster Abbey, December 6, 2011.

Earth-Moon. [www.ted-hughes.info](http://www.ted-hughes.info) . Site administered by Claas Kazzer.

Dauids, Roy. Memories of Ted Hughes and Seamus Heaney at the Cheltenham Literature Festival, October 1982.

Moulin, Joanny. History and reason in the work of Ted Hughes. Originally published in *History in Literature*, ed. Hoda Gindi. University of Cairo, 1995.

Moulin, Joanny. Hughes with Barthes: mytho-poetic icons. A paper delivered to the ESSE conference in Glasgow in 1995.

Moulin, Joanny. Krogon & Moa: Ted Hughes's Philosophical Approach to Logos. Symposium Paper – Second Conference of the Hellenic Association for the Study of English, Athens (Greece), March 1996.

Gifford, Terry. Further Ted. An article on the acquisition of Ted Hughes's manuscripts by Emory University, Atlanta, first published in *The Yorkshire Post*, 19 June 1997.

Dauids, Roy. Shakespeare. An Appreciation of Ted Hughes' *Shakespeare and the Goddess of Complete Being*. 15 Nov. 1999. Also available on [www.roydauids.com](http://www.roydauids.com).

Sagar, Keith. *Alcestis*. An introduction to the Northern Broadsides production at the Lowry, Salford, October 2000.

Myers, Lucas. *Crow Steered/Bergs Appeared*: Additional Notes and minor Corrections. 2001.

Roberts, Neil. *The Laureateship and National Identity*. 2005.

Dauids, Roy. *The Making of Birthday Letters*. 2009.

Elkin, Roger. *Hidden Influences in the Poetry of Ted Hughes and Sylvia Plath*. 2009.

Elkin, Roger. Ted Hughes and 'a separate little self'. 2010.

Pollard, Sopie. *The Oedipus Myth in Ted Hughes's Crow*. 2010.

Gifford, Terry. *Ted Hughes, Translation and Eco-poetics*. 2010.

Kazzer, Claas. 'Family Relations' – Traces of a Cosmology in Ted Hughes's Creation Tales. July 2010.

Kazzer, Claas. What is the Truth? Ted Hughes, Childhood, Memories and Stories. 12 Aug. 2010.

Davids, Roy. Seancing with Ted. 12 Sept. 2010.

Kazzer, Claas. A Bio-Bibliographical Sketch.

Davids, Roy. When we went down to the zoo one day, in May 1997. 25 Sept. 2012.

Davids, Roy, et al. Saws, Sooths and Sayings of Ted Hughes. 28 March 2013.

This site also carries reviews of books on Hughes by Elaine Feinstein, Ehor Boyanowsky, Diane Middlebrook and Lucas Myers.

Ann Skea <http://ann.skea.com>

Skea, Ann. Wolf Masks: from *The Hawk in the Rain* to *Wolfwatching*. 1992.

Skea, Ann. Regeneration in *Remains of Elmet*. 1994.

Skea, Ann. Ted Hughes and the British Bardic Tradition. 1994.

Skea, Ann. Ted Hughes and *Crow*. 1998.

Skea, Ann. Thanksgiving and Memorial Service for Ted Hughes at Westminster Abbey. 13 May 1999.

Skea, Ann. Poetry and Magic 1: Ted Hughes' Use of Tarot and Cabbala in *Birthday Letters*. 2005.

Skea, Ann. Poetry and Magic 2: *Howls and Whispers*: The Averse Sephiroth and the Sphere of the Qlipoth. 1 May 2005.

Skea, Ann. *Creatures of Light: Hughes' use of magic*. A paper delivered at the Emory conference in 2005.

Skea, Ann. *Poetry and Magic 3: Capriccio and the Path of the Sword*. 17 Oct. 2007.

Skea, Ann. *Ted Hughes and 'The Zodiac in the Shape of a Crown'*. 2008.

Skea, Ann. *Adam and the Sacred Nine: A Cabbalistic Drama*. 21 July 2010.

*Conversation with Hughes' Contemporaries at Cambridge*. Transcript of a recording made at the International Ted Hughes conference, Pembroke College, Cambridge, 17 Sept. 2010.

Supple, Tim. *Ted Hughes and Theatre*. Nov. 2010.

Skea, Ann. *Ted Hughes and Small Press Publications*. March 2012.

Skea, Ann. *A Creative Collaboration: Ted Hughes and R. J. Lloyd*. Aug. 2012.

Baldwin, Michael. *Ted Hughes and Shamanism*. Sept. 2012.

Skea, Ann. *Ted Hughes and the Goddess*. January 2013.

Skea, Ann. *Sylvia Plath, Ariel and the Tarot*. 11 February 2013.

Skea, Ann. *Ted Hughes and Religion*. May 2013.

Skea, Ann. *Timeline: A chronological biography listing Ted Hughes' publications, interests and life events*. Continuously updated.

Skea, Ann. *Notes and Queries*. Answers to a wide range of questions received by Ann Skea. Continuously updated.

This site also contains Ann Skea's reviews of the following books by Ted Hughes: *Letters*, *Selected Translations*, *Selected Poems for Children*, and of several books about Hughes.

Keith Sagar. [www.keithsagar.co.uk](http://www.keithsagar.co.uk)

*'Natural Man': Essays and talks by Keith Sagar*. 2012.

CONTENTS:

Introduction.

Ted Hughes and his Landscape.

Ted Hughes and William Blake. (First published as 'Fourfold Vision in Hughes'.)

The Evolution of 'The Dove Came'.

'The Poetry Does not Matter'.

From World of Blood to World of Light.

The Mythic Imagination.

Ted Hughes and Sylvia Plath: From Prospero to Orpheus.

The Story of Crow.

Burning the Heart. [Review of *Ted Hughes: Collected Poems*]

Ted Hughes: Visionary.

Ted Hughes and the Calder Valley..

Ted Hughes, Fishing and Poetry.

'Straight oxygen': Ted Hughes and D. H. Lawrence.

Ted Hughes: 'The Thought-Fox'.

Ted Hughes and the Divided Brain.

*Ted Hughes; A Bibliographical Supplement 1995-2013*

Roy Davids. [www.roydavids.com](http://www.roydavids.com)

Contains the following articles by Roy Davids.

On the Emory archive: *Birthday Letters*; papers relating to the legal action re. *The Bell Jar*; Assia Wevill and *Capriccio*.

An appreciation of *Shakespeare and the Goddess of Complete Being*.

Memories, Reflections, Gratitudes: A Celebration of Ted Hughes (poem), 1998. First published in *The Epic Poise*.

'Sheep in Fog'.

The Table-talk of Ted Hughes: a Counterblast. A reply to J

Sixteen telegrams to Ted. (poems).

Seancing with Ted.

Ritch, Alan. Six poems about hay by Hughes and Heaney. 28 Oct. 2004.  
[www.hayinart.com](http://www.hayinart.com).

Skea, Ann. 'Occult Energies'. *Translation Café* 94, Feb. 10, 2010.  
<http://revista.mttlc.ro/94>

Slaney, Helen. Liminal's Kosky's Hughes's Artaud's Seneca's *Oedipus*.  
*NewVoices in Classical Reception Studies*, issue 4, 2009.  
<http://www2.open.ac.uk/ClassicalStudies/GreekPlays/newvoices>

**OBITUARIES**

29 Oct. 1998. *Guardian* (Katharine Viner)

30 Oct. 1998. *Daily Mail* (Glenys Roberts); *Daily Telegraph* (Sandra Barwick); *Financial Times* (Peter Forbes); *Guardian* (John Redmond, Alan Sillitoe); *Independent* (Boyd Tonkin, Ruth Padel, Lachlan Mackinnon) ; *International Herald Tribune* (Sarah Lyall); *Irish Times* (Rosita Boland); *Los Angeles Times* (Marjorie Miller); *New York Times* (Sarah Lyall); *Times*; *Western Morning News* (Andrew Porter); *Western Daily Press* (John Hudson).

31 Oct. 1998. *Le Monde* (Geneviève Brisac).

1 Nov. 1998. *Independent on Sunday* (William Scammell); *Observer* (A. Alvarez); *Sunday Times* (John Carey).

6 Nov. 1998. *Times Educational Supplement* (Heather Neill).

9 Nov. 1998. *Time* (Marina Warner).

13 Nov. 1998. *Times Literary Supplement* (John Bayley and Anthony Thwaite).

## K. MANUSCRIPTS

- K1 The huge collection of Hughes papers which Emory acquired in 1957 is now fully catalogued and available for research. The collection includes the complete archive of *Prometheus on his Crag*, manuscripts of most of the poems Hughes published up to 1995, many early drafts and unpublished poems, and much of his prose from that period, including prose sections of *The Life and Songs of the Crow*.  
It includes letters from Hughes to Gerald, Olwyn and Frieda Hughes, Assia Wevill, Edna Wholey, Lucas Myers, W.S. and Dido Merwin, János Csokits, Ben Sonnenberg, Peter Redgrove, and Michael Dawson.  
The collection also includes Hughes' personal library of over 6000 volumes.  
For further information see:  
<http://marbl.library.emory.edu/collection-overview/featured-collections/ted-hughes-papers-and-related-collections>
- K4 For further details see  
<http://www.indiana.edu/~liblilly/lilly/mss/index.php?p=hughest>
- K5 For further details see  
[http://library.buffalo.edu/pl/about\\_us/](http://library.buffalo.edu/pl/about_us/)
- K6 For further details see  
<http://lib-archives.ex.ac.uk/Dserve/dserve.exe?dsqIni=Dserve.ini&dsqApp=Archive&dsqCmd=Show.tcl&dsqDb=Catalog&dsqPos=0&dsqSearch=%28%28text%29%3D%27Hughes,%20ted%27%29>
- K8 For further details see  
<http://archives.liv.ac.uk/>
- K9 The British Library now has correspondence between Hughes and Leonard Baskin, Keith Sagar, Ann Skea, Marie Douglas, Rosemary Rowley, Elizabeth Compton, Jack Brown, Peter Keen, Terence and Ohna McCaughey, Glyn Hughes, Olwyn Hughes, Terry Gifford and Neil Roberts.

There is also an archive of Ann Skea's diaries and notebooks, which contain detailed notes on her meetings with Hughes, proof copies of several of his books, and press cuttings.

For further information see the British Library Finding Aid/Description of Holdings – compiled by Roy Davids.

[http://www.ted-hughes.info/uploads/media/The\\_Ted\\_Hughes\\_Archive\\_at\\_The\\_British\\_Library.pdf](http://www.ted-hughes.info/uploads/media/The_Ted_Hughes_Archive_at_The_British_Library.pdf)

The British Library's blog is designed to provide updates about the cataloguing of the collection, while also sharing information about any interesting or unexpected things found within it.

[britishlibrary.typepad.co.uk/ted\\_hughes\\_archive/](http://britishlibrary.typepad.co.uk/ted_hughes_archive/)

K12 For further details see

[http://www.columbia.edu/cu/lweb/archival/collections/ldpd\\_4078920/](http://www.columbia.edu/cu/lweb/archival/collections/ldpd_4078920/)

K17 For further details see

<http://library.wustl.edu/units/spec/manuscripts/findingaids/MSS146.html>

K18 For further details see

<http://library.uvic.ca/site/spcoll/guides/sc060.html>

K19 Cambridge University Library now has letters from Hughes to Margaret Drabble.

<http://www.lib.cam.ac.uk/newspublishing/index.php?c=1#news374>

## L. THEATRICAL PRODUCTIONS

- L1 *Seneca's Oedipus*. The National Theatre production opened at the Old Vic Theatre, London, on 19 March 1968. Produced and designed by Peter Brook, with John Gielgud as Oedipus, Irene Worth as Jocasta, and Colin Blakely as Creon.

There are accounts of the production by Brook in *Threads of Time*, Methuen 1998, pp. 134-7, and by Brook, Gielgud and Worth in Gammage (J ). On Gielgud's performance see Simon Callow, *My Life in Pieces*, Nick Hern, 2010, pp. 48-9.

REVIEWS: Arion 7, Autumn 1968 (Ian Scott-Kilvert); Daily Mail, 20; Mar. 1968 (Peter Lewis); Daily Telegraph, 20 Mar. 1968 (Eric Shorter); Guardian, 20 Mar. 1968 (Philip HopeWallace); Illustrated London News, 30 Mar. 1968; Lady, 4 Apr. 1968 (J. C. Trewin); Londoner, 6 Apr. 1968 (Roger Baker); Observer, 24 Mar. 1968 (Ronald Bryden); Plays and Players, May 1968 (Martin Esslin); Sunday Telegraph, 24 Mar. 1968 (Rosemary Say); Sunday Times, 24 Mar. 1968 (Harold Hobson); Times, 20 and 23 Mar. 1968 (Irving Wardle).

In 1998 the play was produced at the Northcott Theatre, Exeter, directed by John Durnin. Reviewed by Toby O'Connor Morse:

([www.vivamus.pwp.blueyonder.co.uk/critical/Output/Oedipus.htm](http://www.vivamus.pwp.blueyonder.co.uk/critical/Output/Oedipus.htm))

Theater by the Blind's modern dress production was staged at the Mint Space (off Broadway) in June 2005, directed by Ike Schambelan. It is fully described in a review by Matthew Murray: ([Talkin' Broadway Off-Broadway - Oedipus - 6/12/05](#)).

In September 2009 Liminal Theatre, Melbourne, staged *Oedipus: A Poetic Requiem*, a version for four women, directed by Mary Sitarenos. See review by Alison Croggon in *Theatre News*:

(<http://theatrenotes.blogspot.co.uk/2009/09/review-oedipus-poetic-requiem.html>)

Slaney (J) lists 18 productions between 1968 and 2008, and describes several of them.

<http://www2.open.ac.uk/ClassicalStudies/GreekPlays/newvoices>

- L2 *Orghast*. Part I was performed on 28 and 29 Aug., and Part II on 4 and 5 Sept., 1971, at the 5<sup>th</sup> Festival of Arts, Shiraz, Persepolis, Persia.

REVIEWS: [Many of these are summarized by A.C.H. Smith in *Orghast at Persepolis*, pp.236-46]

*Financial Times*, 11, 14 and 16 Sept. 1971 (Andrew Porter); *Gazette Littéraire*, 18/19 Sept. 1971 (Guy Dumur); *Guardian*, 7 Sept. 1971 (Henry Popkin); *Kayhan* (Tehran), 31 Aug. 1971 (Gregory Lima); *Lettres Françaises*, 22/28 Sept. 1971 (Claude Fabrizio); *Nouvel Observateur*, 13; *Performance*, Dec. 1971 (Geoffrey Reeves); Sept. 1971 (Guy Dumur); *Observer*, 12 Sept. 1971 (Richard Findlater); *Shiraz Festival Bulletin*, 29 Aug., 5 Sept, 1971 (Peter Wilson) (Sayyid Hossein Nasr); *Sunday Times*, 29 Aug. 1971 (A.C.H. Smith); *Teheran Journal*, 5 Sept. 1971 (James Underwood); *Theatre Quarterly*, Vol.3 no.5, Jan.-March 1972 (Ossia Trilling); *Theater Heute*, 10 Oct. 1971 (Ernst Wendt); *Times*, 10 and 14 Sept, 1971 (Irving Wardle); *Times Literary Supplement*, 1 Oct. 1971 (Tom Stoppard)

See also J119a-e, J120-122, J124.

- L3 *The Wound* opened at the Young Vic in July, 1972, directed by Peter McNery, as part of a double bill with Harold Pinter's *The Dwarfs*.

REVIEW: *Guardian*, 18 July 1972 (Michael Billington).

At the Little Theatre Club, London, 3-27 Feb. 1974, directed by Tim Flywell and John Gulliver.

- L4 *Sean, the Fool, the Devil and the Cats*, directed by Caryl Jenner, and *Beauty and the Beast*, directed by David McDonald opened at the Arts Theatre, London,

- L5 *The Story of Vasco*, an opera by Gordon Crosse with libretto by Ted Hughes, by Sadler's Wells Opera at the London Coliseum, directed by Michael Elliot and Richard Negri, opened on 13 March 1974.

REVIEWS: *Financial Times*, *Times*, 14 March 1974 (William Mann)

- L6 *The Pig Organ*, opera by Richard Blackford, libretto by Ted Hughes, directed by Michael Hackett, opened at the Round House, London,

The same production was also staged at Norden County High School, Rishton on 25 Feb. 1980, and at Rossendale College of Further Education on 26 Feb.

- L7 *Gaudete*, adapted, designed and directed by Julia Bardsley and Phelim McDermott for dereck dereck Productions, opened at the Almeida Theatre, London, 25 October 1986.

REVIEWS: *Spectator*, 8 Nov. 1986 (Christopher Edwards); *Sunday Telegraph*, 2 Nov. 1986 (D.A.N. Jones); (Mark Ford)

- L8 *The Iron Man*, a Rock Opera adapted by Pete Townshend and David Thacker, and directed by David Thacker, opened at the Young Vic Theatre, London, 18 Nov. 1993.

- L9. *Spring Awakening*, a Royal Shakespeare Company production, directed by Tim Supple, opened at the Pit, Barbican Centre, London, on 2 Aug. 1995.

REVIEWS: *Independent*, 10 Aug. 1995 (Paul Taylor); *Independent on Sunday*, 13 Aug. 1995 (Robert Hanks); *Observer*, 13 Aug. 1995 (Michael Coveney); *Sunday Telegraph*, 13 Aug. 1995 (John Gross); *Sunday Times*, 13 Aug. 1995 (John Peter); *Times*, 10 Aug. 1995 (Benedict Nightingale);

- L10 *Blood Wedding*, directed by Tim Supple, opened at the Young Vic Theatre, London, 20 Sept. 1996.

REVIEWS: *Financial Times*, 30 Sept. 1996 (David Murray); *Independent*, 29 Sept. 1996 (Paul Taylor); *Independent on Sunday*, 6 Oct. 1996 (Robert Butler); *Telegraph*, 30 Sept. 1996 (Charles Spencer); *Times*, 30 Sept. 1996 (Benedict Nightingale);

- L11 *Phèdre*, an Almeida production, directed by Jonathan Kent, with Diana Rigg as Phèdre, and Toby Stephens as Hippolytus, opened at the Malvern Theatre on 6 Aug. 1998, and transferred to the Albery Theatre, London, on 3 Sept. and to the Brooklyn Academy of Music in New York on 5 January 1999.

REVIEWS: *Daily Mail*, 11 Sept. 1998 (Shaun Usher); *Daily Telegraph*, 11 Sept. 1998 (Charles Spencer); *Evening Standard*, 10 Sept. 1998 (Nicholas de Jongh); *Financial Times*, 11 Sept. 1998 (Alastair Macaulay); *Guardian*, 10 Sept. 1998 (Michael Billington); *Independent*, 11 Sept. 1998 (Paul Taylor);

*Independent on Sunday*, 13 Sept. 1998 (Robert Butler); *Observer*, 13 Sept. 1998 (Susannah Clapp); *Sunday Telegraph*, 13 Sept. 1998; *Sunday Times*, 13 Sept. 1998 (John Peter); *Times*, 10 Sept. 1998 (Benedict Nightingale). See also letter to *The Spectator*, 3 Oct. 1998 from Roger Gard and Shusha Guppy.

A new production directed by Nicholas Hytner, with Helen Mirren as Phèdre and Dominic Cooper as Hippolytus, opened at the National Theatre 11 June 2009. The production subsequently toured to Epidaurus, Greece on 10 & 11 July, and Washington DC, USA, on 17-26 September 2009.

REVIEWS: *Guardian*, 12 June 2009 (Michael Billington); *Independent*, 15 June 2009 (Michael Coveney); *Observer*, 14 June 2009 (Susannah Clapp); *Times*, 12 June 2009 (Benedict Nightingale)

- L12 *Tales from Ovid*, adapted by Tim Supple and Simon Reade from Hughes' book of that name, by the Royal Shakespeare Company, directed by Tim Supple, opened at the Swan Theatre, Stratford-on-Avon, 9 April 1999. The production transferred to the Young Vic Theatre, London, where it ran from 22 June to 22 July 2000.

REVIEWS: *Daily Telegraph* (Charles Spencer); *Evening Standard* (Nicholas de Jongh); *Guardian*, 22 April 1999 (Michael Billington); *Independent*, 19 April 1999 and 1 July 2000 (Paul Taylor); *Times*, 22 April 1999 (Benedict Nightingale). See also J

- L13 *Crow*, performed for the stage by Barrie Rutter. Ilkley Literature Festival, 10 Oct. 1999.

- L14 *The Oresteia*, directed by Katie Mitchell, opened at the Cottesloe Theatre, Royal National Theatre, London, on 1 Dec. 1999. The subsequent tour included The Lowry, Salford, 2-6 May 2000.

REVIEWS: *Daily Telegraph*, 3 Dec. 1999 (Charles Spencer); *Evening Standard*, 2 Dec. 1999 (Nick Curtis); *Express*, 2 Dec. 1999 (Robert Gore Langton); *Independent*, 6 Dec. 1999 (Paul Taylor); *Mail*, 2 Dec. 1999 (Michael Coveney); *Sunday Telegraph*, 5 Dec. 1999 (John Gross); *Times*, 2 Dec. 1999 (Peter Stothard); *Times Literary Supplement*, 17 Dec. 1999 (Michael Silk); *What's On Stage*, 10 Jan. 2000 (Maxwell Cooter)

A production by Theatre Lab Company, directed by Anastasia Revi, opened at the Riverside Studios 29 Feb. 2012.

REVIEWS: *British Theatre Guide* (Howard Loxton); *One Stop Arts*, 1 March 2012 (Jessica Wali); *The Stage*, 5 March 2012 (Lalayn Baluch);

- L15 *Alcestis* was first performed by Northern Broadsides, directed by Barrie Rutter, at the Viaduct Theatre, Dean Clough, Halifax, on 14 Sept. 2000. The production then toured, playing at the Rheged Discovery Centre, Penrith from 26 Sept., Thoresby riding Stables, Ollerton, from 28 Sept., The Lowry, Salford, 2-7 Oct., the Soho Theatre, London, from 10 Oct., The Other Place, Stratford, from 30 Oct., and the Bristol Old Vic from 20 Nov.

REVIEWS: *Daily Express* (Robert Gore Langton); *Daily Mail* (Michael Coveney); *Daily Telegraph* (Charles Spencer); *Evening Standard*; *Glasgow Herald*; *Guardian*, 19 Sept. 2000 (Michael Billington); *Independent*, 13 Sept. 2000 (Paul Taylor); *Times* (Benedict Nightingale);

Iris Theatre, St. Paul's Church, Covent Garden, London. Directed by David Winder. July 2008.

REVIEW: *British Theatre Guide*, 2008 (Howard Loxton)

- L16 *The Story of Vasco* by Georges Schehadé, translated by Ted Hughes opened at the Orange Tree Theatre, Richmond, 25 March 2009, directed by Adam Barnard.

REVIEWS: *British Theatre Guide*, 7 April 2009 (John Thaxter); *Culture Wars*, 1 April 2009 (Giulia Merlo); *Financial Times*, 31 March 2009 (Sarah Hemming); *Guardian*, 1 April 2009 (Lyn Gardner); *Theatre Guide London*, 9 April 2009 (Gerald Berkowitz); *Time Out*, 9 April 2009 (Lucy Powell); *Times*, 31 March 2009 (Benedict Nightingale); <http://scienceisalie.blogspot.co.uk/2009/performance-review-story-of-vasco.html> 30 March 2009 (Helena S. Rampley).

- L17 *The Iron Man* adapted by Paul Sirett. This outdoor production by the Graeae Theatre Company opened at St. Alfege Park, Greenwich, 24-26 June 2011, then at the Bristol Harbour Festival, 30-31 July, and Stockton International Riverside Festival, 6-7 Aug.

REVIEW: *British Theatre Guide* (Howard Loxton).

- L18 *Crow* presented by Handspring Puppet Company (the company which achieved international success with their production of *War Horse* by Hughes' friend Michael Morpurgo) opened at the Borough Hall at Greenwich Dance, on 21 June 2012, as part of the London 2012 Festival.

REVIEWS: *A Younger Theatre*, 23 June 2012 (Jake Orr); *Bachtrack*, 29 June 2012 (Erin Johnson); *Disability Arts Online*, 20 June 2012; *Earth-Moon* website, 8 July 2012 (Steven Barfield); *Evening Standard*, 22 June 2012 (Henry Hitchings); *Exeunt*, 28 July 2012 (Stewart Pringle); *Guardian*, 25 June 2012 (Lyn Gardner); *Independent on Sunday*, 1 July 2012 (Holly Williams); *Metro*, 25 June 2012; *Observer*, 24 June 2012 (Killian Fox); *Stage*, 22 June 2012 (Natalie Woolman); *Sunday Times*, 1 July 2012; *Telegraph*, 22 June 2012 (Jane Shilling); *Time Out*, 22 June 2012 (Andrzej Lukowski); *Times*, 24 June 2012 (Libby Purves); *Webcowgirl*, 20 June 2012.